

UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI – LAGHOUAT



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Español

Máster en Didáctica de Lenguas Extranjeras

LA MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA Y EL RENDIMIENTO ACADÉMICO EN LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER CURSO DE LICENCIATURA DE LA UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI DE LAGHOUAT.

Trabajo de Fin de Máster

Realizado por:

DIB Lakhdar

Guebouze Abdallah

Ante el jurado compuesto de:

SEKEHAL Hakim

MAA-Universidad de Laghouat

Presidente

CHADLI Omar

MCB-Universidad de Laghouat

Director

BEDARNIA Mebarka

MCA- Universidad de Laghouat

Vocal

Laghouat

2023 – 2024

UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI – LAGHOUAT



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Español

Máster en Didáctica de Lenguas Extranjeras

LA MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA Y EL RENDIMIENTO ACADÉMICO EN LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER CURSO DE LICENCIATURA DE LA UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI DE LAGHOUAT.

Trabajo de Fin de Máster

Realizado por:

DIB Lakhdar

Guerbouz Abdallah

Ante el jurado compuesto de:

SEKEHAL Hakim	MAA-Universidad de Laghouat	Presidente
CHADLI Omar	MCB-Universidad de Laghouat	Director
BEDARNIA Mebarka	MCA- Universidad de Laghouat	Vocal

Laghouat

2023 – 2024

DEDICATORIA

A nuestros padres

A nuestros profesores

A nuestros hermanos

A nuestros mejores amigos.

A los estudiantes del Máster 1.

AGRADECIMIENTO

Expresamos nuestros agradecimientos a:

Nuestros padres, hermanos y amigos de vida por acompañarnos en este proceso, gracias por su motivación, consejos e inspiración.

A nuestro tutor el Dr. CHADLI Omar, gracias por ayudarnos con su experiencia, dirección y paciencia.

A los miembros del jurado, gracias por su atención y por sus críticas constructivas

A todos que nos apoyaron e hicieron posible que este trabajo se realice con éxito.

Agradecimiento especial, *a todos nuestros profesores* que nos enseñaron y ayudaron en nuestra carrera, por guiarnos y apoyarnos durante los cinco cursos.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

DEDICATORIA.....	I
AGRADECIMIENTO.....	II
Índice de contenidos.....	III
Índice de tablas.....	VI
Índice de Ilustraciones.....	VII
Índice de figuras.....	VII
Índice de abreviaturas.....	VIII
Resumen.....	VII
Introducción general.....	1
Planteamiento del problema.....	2
Pregunta general.....	2
Preguntas específicas.....	3
Objetivo General.....	3
Objetivos Específicos.....	3
Justificación.....	3
Hipótesis general.....	4
Hipótesis específicas.....	4
Estructura del trabajo.....	4
CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO	
1. Antecedentes.....	5
2. Definición de conceptos.....	8
2.1. Rendimiento académico.....	8
2.2. Factores que influyen en el rendimiento académico.....	9
2.3. Mediación lingüística.....	11
2.4. Mediador.....	11
2.5. Marco común europeo de referencia (MCERL).....	12
3. Bases teórica.....	12
3.1. Socioconstructivismo de Vygotsky.....	13
3.2. Mediación y la teoría sociocultural.....	14
3.2.1. Mediación y Zona de desarrollo próximo.....	15

3.3. Mediación lingüística y el MCERL.....	16
--	----

CAPITULO II :MARCO METODOLÓGICO

Introducción.....	22
1. Enfoque de investigación	22
2. Método de investigación.....	23
3. Diseño de investigación.....	23
4. Nivel de investigación	24
5. Técnicas e instrumentos usados.....	25
5.1. Ficha de observación	25
5.2. Cuestionario.....	26
6. Muestra y población	27
7. Procedimientos	27
8. Cuadro de operacionalización	29

Capítulo III:Análisis e interpretación de datos

1. Descripción y análisis del cuestionario de los docentes	30
1.1. Análisis estadístico del cuestionario de los docentes	32
1.1. 1 Análisis de la fiabilidad del cuestionario.....	32
1.2. Coherencia interna de cada capítulo con sus ítems	34
2. Análisis y descripción de los ejes	36
2.1. Actividades de la mediación lingüística	36
2.2. Mediación lingüística	40
2.3. Rendimiento académico	42
2.3.1. Impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico	44
3. Análisis de Fiabilidad del cuestionario de los estudiantes	45
3.1. Fiabilidad del primer capítulo.....	46
3.2. Fiabilidad del segundo capítulo.....	46
3.3. Coherencia interna de cada capítulo con sus párrafos	47
3.4. Análisis del primer capítulo.....	48
3.5. Análisis del segundo capítulo	52
3.5.1 Medir el grado de la mediación lingüística en el rendimiento académico	54
3.5.2. Nivel de la mediación lingüística en cada docente	55

4. Comparación entre las respuestas de los profesores y de los estudiantes	57
5. Discusión y resultados	58
6. Presentación de la propuesta	61
6.1. Estrategia de Dramatización (Monólogo-Diálogo)	62
6.2. Estrategia de Tomar Apuntes	62
6.3. Estrategia de Resumir / Sintetizar	63
6.4. Estrategia de Cambiar de Género	64
6.5. Estrategia de Escribir a Partir de un Estímulo Acústico.....	65
CONCLUSIÓN GENERAL.....	66
Referencias bibliográficas	68

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1: Mediación lingüística.....</i>	<i>8</i>
<i>Tabla 2: Factores que influyen en el rendimiento escolar</i>	<i>10</i>
<i>Tabla 3: Etapas de ZDP</i>	<i>16</i>
<i>Tabla 4: Mediación lingüística en MCERL.....</i>	<i>18</i>
<i>Tabla 5: Mediación lingüística entre Trovato Y MCERL.....</i>	<i>18</i>
<i>Tabla 6: Tipos de mediación lingüística.....</i>	<i>19</i>
<i>Tabla 7: Estrategia para trabajar la mediación lingüística en el aula ELE.....</i>	<i>20</i>
<i>Tabla 8. Muestra de estudio.</i>	<i>27</i>
<i>Tabla 9: Población y muestra.....</i>	<i>27</i>
<i>Tabla 10: Cuadro de operacionalización.....</i>	<i>29</i>
<i>Tabla 11: Fiabilidad del cuestionario</i>	<i>32</i>
<i>Tabla 12: Fiabilidad del primer capítulo</i>	<i>33</i>
<i>Tabla 13: Fiabilidad del segundo capítulo.....</i>	<i>33</i>
<i>Tabla 14: Fiabilidad del tercer capítulo</i>	<i>34</i>
<i>Tabla 15: Coherencia e ítems de cada capítulo</i>	<i>35</i>
<i>Tabla 16: Tendencia de la muestra</i>	<i>36</i>
<i>Tabla 17: resultados de capítulo 1</i>	<i>37</i>
<i>Tabla 18: Resultados de capítulo 2</i>	<i>40</i>
<i>Tabla 19: Resultados de capítulo 3</i>	<i>42</i>
<i>Tabla 20: Resultados de la prueba</i>	<i>45</i>
<i>Tabla 21: Fiabilidad del cuestionario a estudiantes</i>	<i>45</i>
<i>Tabla 22: Fiabilidad del primer capítulo</i>	<i>46</i>
<i>Tabla 23: Fiabilidad del segundo capítulo.....</i>	<i>46</i>
<i>Tabla 24: Coherencia e ítems de cada capítulo</i>	<i>47</i>
<i>Tabla 25: Tendencia de la muestra</i>	<i>48</i>
<i>Tabla 26: Resultados del capítulo 1</i>	<i>48</i>
<i>Tabla 27: Resultados del capítulo 2</i>	<i>52</i>
<i>Tabla 28: Resultados de la prueba Pearson.....</i>	<i>55</i>
<i>Tabla 29: Resultados de la prueba T.....</i>	<i>56</i>
<i>Tabla 30: Respuestas de profesores vs estudiantes</i>	<i>57</i>
<i>Tabla 31: Test de la muestra</i>	<i>58</i>

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1: Proceso de la mediación lingüística.....	14
---	----

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Uso de la mediación lingüística en aula ELE.....	31
Figura 2: Elaboración de tareas sobre la mediación lingüística.....	32

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

ELE	Español como Lengua Extranjera
HS	Habilidades Sociales
IE	Inteligencia Emocional
MCERL	Marco Común de Referencia para las Lenguas
PEL	Portfolio Europeo de las Lenguas
TFM	Trabajo de Fin de Máster
ZDP	Zona de Desarrollo Próximo

Notas sobre el estilo de redacción

Las citas bibliográficas en la lista de referencias están ordenadas alfabéticamente según las normas establecidas en la sexta edición del Manual de Publicación de la Asociación Americana de Psicología (APA).

RESUMEN

La mediación lingüística se ha convertido en un elemento fundamental para el éxito académico, particularmente en las aulas de lenguas segundas y/o extranjeras. El presente trabajo tiene como objetivo determinar el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso de licenciatura en el Departamento de Español en la Universidad de Laghouat. Se llevó a cabo un estudio mixto, utilizando un enfoque cuantitativo y cualitativo, con un diseño no experimental y correlacional-proyectivo. La muestra estuvo conformada por 63 estudiantes, con edades entre 18 y 30 años, y sus 9 profesores. Se usó la observación no participante como técnica de recolección de datos, complementada con una ficha de observación y un cuestionario dirigido a los docentes del primer curso. Los resultados de este estudio revelan que la integración de las estrategias de mediación lingüística tanto oral como escrita tiene un efecto positivo y significativo en el desempeño académico de los estudiantes. Hemos encontrado que algunas asignaturas necesitan un tipo específico de estrategias y que el grado de la mediación lingüística se difiere de un profesor a otro y de ellos se cambia el nivel de rendimiento según la variedad de las estrategias.

Palabras clave: Aprendizaje significativo; aula de ELE; estrategias; mediación lingüística; rendimiento académico.

ABSTRACT

Linguistic mediation has become a fundamental element for academic success, particularly in second and foreign language classrooms. The present work aims to determine the impact of linguistic mediation on academic performance in first-year undergraduate students in the Spanish department at the University of Laghouat. A mixed study was carried out, using a quantitative and qualitative approach, with a non-experimental and correlational-projective design. The sample was composed of 63 students, between the ages of 18 and 30, and their 9 teachers. Non-participant observation was used as a data collection technique, complemented by an observation sheet and a questionnaire aimed at teachers of the first year. The results of this study reveal that the integration of both oral and written linguistic mediation strategies has a positive and significant effect on students' academic performance. We have found that some subjects require a specific type of strategies and that the degree of linguistic mediation differs from one teacher to another and the level of performance changes according to the variety of strategies.

Keywords: Meaningful learning; ELE classroom; strategies; linguistic mediation; academic performance.

ملخص

أصبحت الوساطة اللغوية عنصرًا أساسيًا للنجاح الأكاديمي، خاصة في فصول اللغات الثانية والأجنبية . يهدف هذا العمل إلى تحديد تأثير الوساطة اللغوية على الأداء الأكاديمي لطلاب السنة الأولى ليسانس في قسم اللغة الإسبانية بجامعة الأغواط. تم إجراء دراسة مختلطة باستخدام نهج كمي ونوعي، مع تصميم غير تجريبي وارتباطي-إسقاطي. تألفت العينة من 63 طالبًا تتراوح أعمارهم بين 18 و 30 عامًا، و 9 مدرسين. تم استخدام الملاحظة غير المشاركة كتقنية لجمع البيانات، واستكملت ببطاقة ملاحظة واستبيان موجه إلى أساتذة السنة الأولى. تكشف نتائج هذه الدراسة أن دمج استراتيجيات الوساطة اللغوية الشفوية والمكتوبة له تأثير إيجابي ومهم على الأداء الأكاديمي للطلاب. لقد وجدنا أن بعض المواد الدراسية تتطلب نوعًا محددًا من الاستراتيجيات وأن درجة الوساطة اللغوية تختلف من أستاذ إلى آخر ويختلف مستوى الأداء حسب تنوع الاستراتيجيات.

كلمات مفتاحية: تعليم فعال؛ فصل اللغة الإسبانية؛ استراتيجيات؛ وساطة لغوية؛ أداء أكاديمي .

INTRODUCCIÓN GENERAL

El enfoque comunicativo ha generado un cambio radical en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, poniendo énfasis en el desarrollo de la competencia comunicativa del aprendiz. En este contexto, cabe destacar el rol fundamental de las cuatro destrezas básicas que son la comprensión y la expresión oral, la comprensión y la expresión escrita en el proceso del aprendizaje. Sin embargo, en 2001, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) ha incorporado dos nuevas actividades comunicativas: la mediación y la interacción oral y/o escrita.

La mediación lingüística tanto oral como escrita emerge como actividad comunicativa crucial para facilitar el proceso de la comunicación efectiva en las aulas de lenguas segundas y/o extranjeras. En este estudio, proponemos analizar y determinar el papel de la mediación lingüística oral y/o escrita en el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso de la licenciatura en el Departamento de Español de la Universidad Amar Telidji-Laghouat.

Al ingresar en la universidad, los nuevos estudiantes se enfrentan a muchos obstáculos entre ellos es el dominio del idioma español, tanto en su faceta oral como escrita. De ello, la comunicación en esta lengua se ha vuelto una necesidad urgente para realizar trabajos académicos, e interactuar con profesores y compañeros. Se encuentran inmersos en un contexto en la que la comunicación oral y escrita en español se presenta como un desafío significativo a su bajo nivel de competencia lingüística. Esta situación impacta en la comprensión de los contenidos y hasta la comunicación con sus docentes. Cabe destacar que estos estudiantes no tienen un nivel homogéneo de competencia comunicativa en español, que va desde discentes con un dominio excelente del idioma, hasta aquellos con un nivel medio, y otros con un nivel muy básico.

Esta diversidad de habilidades comunicativas y lingüística crea un clima áulico, heterogéneo y desafiante para los profesores del primer curso que tienen que tomar en consideración esta variedad de competencias para planificar clases, actividades y hasta exámenes. Dentro de esta situación desafiante, el profesor juega un rol central, actuando como mediador, facilitador,

crítico, generador de hipótesis, implementando una serie de estrategias de mediación lingüística que tiendan las necesidades y demandas de estos aprendices.

En la misma línea, es importante destacar que el Ministerio de Educación Superior e Investigación científica en su reforma de 2004, proporcionó sesiones de tutoría a los estudiantes de primer curso como un apoyo personalizado y continuo para facilitar su integración en la vida universitaria.

En este trabajo de investigación, procuramos determinar el impacto de la mediación lingüística en los estudiantes de primer curso de licenciatura en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat.

Planteamiento del problema

A lo largo de nuestra trayectoria como estudiantes, hemos notado que en el primer semestre de licenciatura, muchos estudiantes enfrentan dificultades con el idioma, la comunicación y el sistema universitario, lo que repercute negativamente en su rendimiento académico. Hemos constatado que en las sesiones de los docentes que usan un vocabulario adecuado al nivel de los estudiantes, parafrasean, explican los conceptos clave y recurren a la traducción cuando requiere la situación, sus estudiantes comprenden bien sus clases y obtienen buenas medias en los exámenes. Por lo tanto, para abordar esta problemática, se propone investigar el impacto de las estrategias de mediación lingüística en el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso.

Pregunta general

- ¿Cuál es la relación entre el uso de la mediación lingüística y el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso universitario?
- ¿Cuál es el grado de la mediación lingüística en los profesores de primer curso de licenciatura?

Preguntas específicas

- ¿Cómo perciben los estudiantes el papel de la mediación lingüística en su éxito académico?
- ¿Cómo influye la *mediación lingüística* en el rendimiento académico?

Objetivo General

- Determinar el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso universitario.

Objetivos Específicos

- Analizar la relación entre el uso de la mediación lingüística y el desempeño académico de los estudiantes.
- Investigar las percepciones y experiencias de los estudiantes y los docentes respecto al papel de la mediación lingüística en el proceso de aprendizaje, identificando posibles desafíos y beneficios asociados con su implementación.

Justificación

Este estudio aborda un tema muy relevante en las aulas universitarias de lenguas extranjeras: las dificultades que enfrentan los estudiantes de primer curso para adaptarse al sistema universitario y alcanzar un rendimiento académico satisfactorio. Pues, la integración de las estrategias de la mediación lingüística como estrategias de comunicación y de aprendizaje repercute positivamente en el desempeño académico de los aprendices. En nuestro trabajo, procuramos determinar las estrategias de mediación lingüística efectivas para cada asignatura. Asimismo, este estudio aporta una perspectiva innovadora al campo de la enseñanza de lenguas extranjeras al centrarse en la importancia de aquellas estrategias en el rendimiento académico.

Hipótesis general

- Existe una relación positiva entre el nivel de mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso de licenciatura.

Hipótesis específicas

- La mediación lingüística de los profesores de primer curso es alta en unos y mediana en otros.
- El uso de una variedad de estrategias de mediación ayuda al profesor para que su clase sea dinámica e interactiva.

Estructura del trabajo

Hemos dividido este trabajo en tres capítulos: un marco teórico, un marco metodológico y un análisis interpretación de datos.

En el marco teórico, planteamos los trabajos previos de la mediación lingüística y el rendimiento académico, luego abordamos una definición de conceptos de nuestro trabajo de investigación

En el marco metodológico, exponemos el nivel, el enfoque y el método de investigación para llevar a cabo nuestro estudio con dos cuestionarios (uno para los profesores y el otro para los estudiantes).

El último capítulo contiene análisis e interpretación de los resultados y la discusión en la que vamos a responder a las preguntas planteadas y comprobar las hipótesis, sugiriendo una propuesta didáctica detallada a partir de los datos recabados.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes

En este trabajo de investigación, se presenta una revisión de literatura simulada vinculada al Trabajo de Fin de Master sobre el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico de estudiantes de primer curso de licenciatura. El objetivo principal de esta revisión es brindar una comprensión profunda de la temática abordada en nuestro TFM, así como establecer vínculos y comparaciones con investigaciones previas en la enseñanza de lenguas extranjeras.

González, A. O. (2015), en su artículo “Mediación lingüística del texto literario en la enseñanza del español L2: Un análisis de los proceso de mediación en estudiantes haitianos en Santiago de Chile”, explora la relación entre las variables de legibilidad y facilitación del discurso escrito en estudiantes haitianos que aprenden español como lengua extranjera (ELE) en Santiago de Chile. La investigación es de tipo cuantitativo descriptivo y diseño transversal no experimental, emplea una escala Likert para recopilar datos de docentes y estudiantes. Los resultados revelan que la enseñanza tradicional de ELE se centra en la apariencia física de los textos, descuidando el valor de los factores sintácticos y fonológicos en la adaptación del contenido textual.

Trovato, G. (2015) explora la mediación lingüística en el contexto de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en entornos itálofonos, empleando una metodología mixta que combina enfoques cualitativos, heurístico-acción, el autor analiza en profundidad el fenómeno de la mediación lingüística. A través de esta metodología, el autor ha examinado las posibilidades concretas de aplicar la mediación lingüística en la enseñanza de lenguas extranjeras. Los resultados del estudio demuestran el carácter integrador de la mediación lingüística, impulsada por la interacción dinámica de las cuatro competencias lingüísticas tradicionales.

Parra, K. N. (2014) explora el rol del docente en la mediación de los procesos de enseñanza y aprendizaje desde una perspectiva cognitivo-constructivista y sociocultural. Es un estudio que está enmarcado en el contexto de la psicología cognitiva, que busca identificar el grado de uso de la mediación pedagógica por parte de los docentes. La investigación es de tipo exploratorio con diseño de campo, analiza una muestra de diez docentes de instituciones públicas. La técnica de recolección de datos empleada fue el cuestionario. Los resultados revelan quince usos pedagógicos de mediación por parte de los docentes; sin embargo, no se evidencia el uso de la mediación sociocultural que implica el lenguaje a nivel superior.

García, A. E. (2018) en su artículo titulado “estilos de aprendizaje y rendimiento académico”, se enfocó en identificar los estilos de aprendizaje preferidos por los estudiantes y analizar su influencia en el rendimiento académico. Por ello, se adaptó un enfoque cuantitativo con una población de 46 estudiantes, representando el 42,30%. Esta investigación tuvo como objetivo principal identificar los estilos de aprendizaje predominantes entre los estudiantes y evaluar su impacto en el rendimiento académico. El estudio revela que el estilo de aprendizaje reflexivo es el predominante entre la población estudiada (42,30%) y que este estilo, junto con otros factores, influye en el rendimiento académico. Si bien los estilos de aprendizaje son importantes, es necesario considerar otros factores para comprender el bajo rendimiento académico de manera integral y diseñar estrategias educativas personalizadas y efectivas.

Garrido Macías, M., Jiménez Luque, N. et al.(2013) en su artículo titulado “Factores que influyen en el rendimiento académico: La motivación como papel mediador en las estrategias de aprendizaje y clima escolar”, se centran en el análisis de la relación entre las estrategias de aprendizaje, la motivación, el clima escolar y el rendimiento académico, con el objetivo de identificar los mejores predictores de este último. Empleando un diseño de estudio correlacional y un enfoque cuantitativo, se examina profundamente las asociaciones entre estas variables en una muestra. Los resultados obtenidos arrojan luz sobre la existencia de una correlación positiva entre las altas puntuaciones en estrategias de aprendizaje, una mayor motivación y un clima escolar favorable, por un lado y un mejor rendimiento académico.

Perpiñà Martí, G., Sidera Caballero, F., & Serrat Sellabona, E. (2021), en su artículo titulado “Rendimiento académico en educación primaria: relaciones con la Inteligencia Emocional y las Habilidades Sociales”, explora la relación entre IE, HS y el desempeño en lengua y matemáticas, los resultados relevan una correlación positiva entre ambas variables. Los componentes interpersonales y de adaptabilidad de la IE, junto con la comunicación y la cooperación de las HS, son los que mayor impacto ejercen en el rendimiento académico. El objetivo de este trabajo de investigación es examinar la relación entre el rendimiento académico y la inteligencia social. Este estudio pone de relieve la estrecha relación entre la inteligencia Emocional (IE) y las habilidades Socioemocionales y Sociales (HHSS) con el rendimiento académico en una muestra de estudiantes de educación primaria. Se ha identificado que los componentes interpersonal y de adaptabilidad de la IE, junto con las habilidades sociales de comunicación y cooperación, son los factores que ejercen un mayor impacto en el desempeño académico.

En síntesis, señalamos que la metodología de investigación y las variables de estudio de nuestra investigación se encuentran en línea con las de los estudios revisados en algunos aspectos, como el uso de metodologías mixtas y la consideración del rendimiento académico como variable dependiente. Sin embargo, nuestra investigación se caracteriza por la utilización de una ficha de observación como instrumento de recolección de datos, el cuestionario tanto a profesores como estudiantes de escala Likert y la selección de una variable independiente más específica (estrategias de mediación lingüística).

Estas diferencias se justifican por el enfoque específico de nuestra investigación, que busca analizar el impacto de las estrategias de mediación lingüística en el rendimiento académico de estudiantes de primer curso de licenciatura en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat. A continuación, presentamos un cuadro que expone las similitudes y diferencias entre los estudios revisados y nuestro trabajo.

Tabla 1: Similitudes y diferencias entre los estudios revisados y nuestro trabajo.

Metodología de investigación		
Aspecto	Estudios revisados	Investigación propia
Tipo de estudio	Cuantitativo descriptivo, mixto, exploratorio, cuantitativo, correlacional	No experimental, enfoque mixto, nivel correlacional proyectivo
Instrumentos de recolecta de datos	Escalas Likert, cuestionarios, entrevistas, pruebas estandarizadas	Ficha de observación, dos cuestionarios
Análisis de datos	Análisis descriptivo, análisis temático, análisis de contenido, pruebas estadísticas	Análisis descriptivo, análisis temático, análisis de contenido, pruebas estadísticas
Variables de estudio		
Variable dependiente	Rendimiento académico	Rendimiento académico
Variables independientes	Legibilidad y facilitación del discurso escrito, estilos de aprendizaje, estrategias de aprendizaje, motivación, clima escolar, inteligencia emocional, habilidades sociales	Mediación lingüística

Fuente: Elaboración propia.

2. Definición de conceptos

En este apartado, ofrecemos una serie de definiciones para cada uno de los conceptos clave del Trabajo de Fin de Máster, priorizando los conceptos que constituyen las variables: mediación lingüística y rendimiento académico.

2.1. Rendimiento académico

De acuerdo con Martínez, V. & Pérez, O. (2007), citados en Chay Sacayón, G. A. (2016) definen el rendimiento escolar como: “el producto que da el alumnado en los centros de enseñanza y que habitualmente se expresa a través de calificaciones escolares” (p. 11).

Pues a partir de lo citado anteriormente, deducimos que el rendimiento académico del aprendiz está relacionado estrechamente con los resultados obtenidos, aunque tener buenos resultados no es un indicador del buen conocimiento de la asignatura, ya que la evaluación forma parte del

aprendizaje, de ahí hay que considerarse la evolución del discente desde el inicio del curso hasta el final.

Según Baird, K. & Elías, R. (2014); Borgobello, A. & Roselli, N. D. (2016) citados por Ramayo, R. B. (2017) definen el rendimiento académico como:

El rendimiento académico es un concepto que en educación y psicología destaca respecto a su importancia, ya que permite evaluar la eficacia y calidad de los procesos educativos de los estudiantes, mismos que son el resultado de los esfuerzos de las instituciones educativas, y específicamente de los docentes, convirtiéndolo así en un indicador y guía de procesos y productos de un sistema educativo y un rol docente, así como la toma de decisiones a partir de la cualificación. Algunos autores usan indistintamente términos equivalentes para referirse al mismo indicador. (p. 6)

A la luz de esta cita, revelamos que es esencial que la evaluación del rendimiento académico tenga un carácter formativo, o sea a lo largo del curso, sirviendo para identificar fortalezas y debilidades y guiar el aprendizaje. No se trata solo de medir resultados, sino de promover el progreso individual y colectivo. Asimismo, el rendimiento académico también refleja el rol docente, pero es necesario considerar otros factores que lo influyen, como el contexto familiar, socioeconómico y cultural.

2.2. Factores que influyen en el rendimiento académico

La evaluación del rendimiento académico refleja la evolución del aprendizaje durante el curso. Sin embargo, se observan variaciones en los resultados, desde rendimientos bajos hasta altos. Este fenómeno responde a una compleja interacción de diversos factores, como lo señala Reidl Martínez, L. M. (2015): “las causas que determinan el nivel del rendimiento escolar son particulares, contextuales o preferentes según la etapa de vida o ciclos de estudios” (p. 5). En otras palabras, el entorno del alumno juega un papel fundamental en su desempeño académico.

A continuación, detallamos los principales factores que influyen en el rendimiento escolar:

Tabla 2: Factores que influyen en el rendimiento escolar

Categoría	Factores específicos	Descripción	Autores
Factores familiares	Nivel educativo de los padres	Mayor apoyo y estímulo en el aprendizaje	Adel (2002), citado por Reidl Martínez, L. M. (2015)
	Entorno familiar estimulante	Acceso a libros, materiales de estudio y apoyo emocional	Adel(2002), citado por Reidl Martínez, L. M. (2015)
	Comunicación efectiva entre padres e hijos	Interés por el progreso académico y apoyo en las dificultades	
	Dinámica familiar sana	Ambiente de respeto, apoyo mutuo y resolución de conflictos de manera constructiva	
	Expectativas de los padres	Pueden influir positivamente o negativamente en el rendimiento del alumno	Sevilla (2011), citado por Reidl Martínez, L. M. (2015)
Factores escolares	Calidad de la enseñanza	Competencia docente, métodos de enseñanza adecuados, recursos didácticos y tecnológicos	Palos (2018)
	Clima escolar positivo	Ambiente de respeto, inclusión y colaboración entre estudiantes y docentes	Campus (2019)
	Relación profesor-alumno	Una buena relación puede favorecer el éxito escolar, mientras que una mala relación puede tener un impacto negativo	Campus (2019)
	Acceso escolar	Puede generar miedo, ansiedad y desinterés por aprendizaje en la víctima	
	Sistema educativo	La rigidez del sistema, las leyes de educación y los cambios frecuentes pueden afectar negativamente al rendimiento escolar	Batón (1970) y Berge (1969) , citados en Benedet (1973)
Competencias físicas e intelectuales	Dificultades sensoriales	Problemas de audición o visión pueden dificultar el aprendizaje y la participación en clase	Bendet (1973)
	Enfermedades orgánicas	Pueden afectar el funcionalmente cerebral y generar dificultades de aprendizaje	Silberstein (1967), citado por Bendet (1973)

Fuente: Reidl Martínez, L. M. (2015).

2.3. Mediación lingüística

En el contexto de la enseñanza de ELE, la mediación lingüística juega un papel fundamental para facilitar la comprensión de los contenidos, el profesor puede utilizar estrategias de mediación para ayudar a los estudiantes a comprender las explicaciones, los textos y actividades, también promueve la producción oral y escrita, los estudiantes pueden apoyarse en la mediación lingüística para expresarse de manera fluida y correcta, tanto oralmente como por escrito. Por lo tanto, la mediación lingüística fomenta la interacción entre los estudiantes que permite crear un ambiente de clase en el que los estudiantes se sientan cómodos para comunicarse entre sí, intercambiar ideas y trabajar en colaboración. Larsen-Freeman, D., & Todeva, E. (2021) señalan que: “La mediación lingüística es una estrategia de enseñanza que puede ser utilizada con estudiantes de todos los niveles de competencia lingüística. Es una herramienta valiosa para promover el aprendizaje de lenguas y el desarrollo de la competencia comunicativa” (p. 245).

En este sentido, León, G. & Meléndez, A. (2019), citados por Riba Chaves, J. (2019), definen la mediación como la capacidad de gestionar adecuadamente los contenidos curriculares, de manera que el alumnado pueda expresar sus experiencias y desarrollar sus habilidades en la construcción del conocimiento, utilizando su creatividad para fomentar un proceso de aprendizaje más ameno e interactivo.

Desde la perspectiva del constructivismo social, la mediación adquiere un carácter social, tal y como lo plantea Vygotsky, L. S. (1979), quien la considera como un soporte fundamental para el desarrollo de interacciones entre sujetos, propiciando así la construcción de un conocimiento organizado y significativo. En este contexto, los docentes desempeñan un papel crucial como facilitadores en las aulas de ELE.

2.4. Mediador

El mediador actúa como un puente entre hablantes, facilitando la comunicación y la comprensión. Juega un papel crucial para permitir una interacción entre el docente y el estudiante su rol es superar las barreras del lenguaje, facilitar la comunicación, mejorar la comprensión, gestionar la interacción y adaptarse a diferentes contextos. Gunn, J., & Brummett, B. (2004): “El

mediador lingüístico es un profesional que facilita la comunicación entre personas que no comparten la misma lengua. En el contexto educativo, su función principal es ayudar a los estudiantes que están aprendiendo una nueva lengua a comunicarse con sus compañeros y profesores” (p.10).

2.5. Marco común europeo de referencia (MCERL)

Se concibió como una continuación del trabajo del consejo de Europa en la enseñanza de lenguas durante las décadas de los setenta y los ochenta. EL MCERL se fundamenta en un enfoque orientado a la acción y trasciende el enfoque comunicativo propuesto a mediados de los años setenta en la publicación “un nivel umbral”, que representa la primera especificación funcional de las necesidades lingüísticas.

El MCERL y el portfolio Europeo de las lenguas (PEL) que lo acompaña habían sido recomendados en un simposio intergubernamental celebrado en Suiza en 1991. Como señala su subtítulo, el MCER se ocupa principalmente del aprendizaje y de la enseñanza. Su objetivo es mejorar la transparencia y la coherencia entre currículo, la enseñanza y la evaluación dentro de una institución, así como la transparencia y coherencia entre instituciones, sectores educativos, regiones y países. La experimentación de las versiones provisionales del MCER se realizó en 1996 y 1998 antes de su publicación en inglés (Cambridge University Press) y en francés (Hattie Didier) en 2001. Desde entonces se ha traducido a cuarenta lenguas (Consejo de Europa, 2001).

3. Bases teórica

Este trabajo se fundamenta en dos teorías: la sociocultural de Vygotsky (1896) y la mediación lingüística del MCERL. La primera, con su ley de la doble formación, resalta la importancia de la interacción social y la mediación en el aprendizaje. La segunda, define la mediación lingüística y ofrece estrategias para aplicarla en el aula de lenguas extranjeras.

La combinación de ambas teorías permite abordar el estudio del impacto de las estrategias de mediación lingüística en el rendimiento académico de estudiantes de primer curso desde una perspectiva teórica sólida y con un enfoque práctico.

3.1. Socioc constructivismo de Vygotsky

Surgida a finales de los años veinte como respuesta a las limitaciones del enfoque piagetiano, la teoría sociocultural de Lev Vygotsky revolucionó la comprensión del desarrollo cognitivo. A diferencia de Piaget, quien se centraba en el desarrollo individual y cognitivo, Vygotsky sostenía que el aprendizaje es un proceso social y culturalmente situado (Vygotsky, 1978).

Vygotsky reconoció que el entorno social y cultural juega un papel crucial en la construcción del conocimiento. A través de la interacción con otros, como padres, profesores y compañeros, los niños adquieren las herramientas y estrategias necesarias para comprender el mundo que los rodea. La zona de desarrollo próximo (ZDP), un concepto central en la teoría de Vygotsky, se refiere al rango de habilidades que un niño puede alcanzar con la ayuda de un adulto o un compañero más capaz. Esta interacción social permite al niño avanzar más allá de su nivel de desarrollo actual y alcanzar un mayor potencial cognitivo (Vygotsky, 1978).

La teoría de Vygotsky ha tenido un impacto profundo en el ámbito educativo. Actualmente, sus principios se utilizan para diseñar entornos de aprendizaje que fomenten la interacción social, la colaboración y el uso de herramientas culturales para el aprendizaje. La comprensión del desarrollo cognitivo como un proceso social y cultural proporcionada por Vygotsky sigue siendo relevante en la actualidad y continúa guiando la práctica educativa en todo el mundo.

La teoría sociocultural de Lev Vygotsky nos invita a repensar la forma en que comprendemos el aprendizaje y el desarrollo cognitivo. Al reconocer el papel de la interacción social y la cultura, Vygotsky nos ofrece una perspectiva más completa y humanista del proceso de aprendizaje. Su legado continúa inspirando a educadores e investigadores a crear entornos de aprendizaje que fomenten el máximo potencial de cada niño.

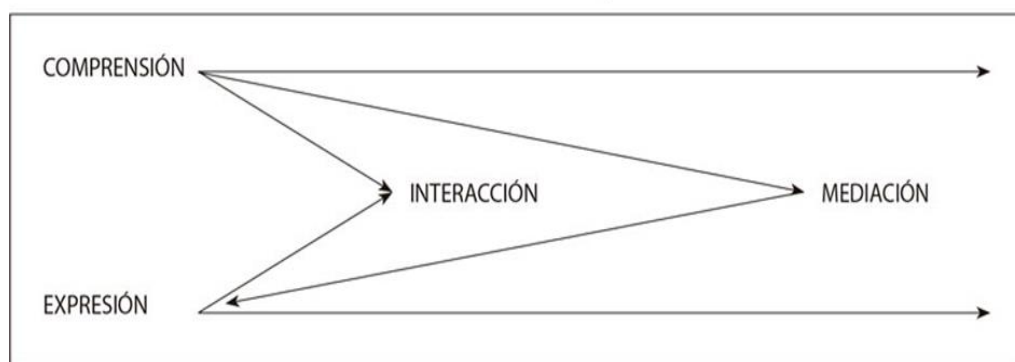


Ilustración 1: Proceso de la mediación lingüística

Fuente: (Vygotsky, 1978).

3.2. Mediación y la teoría sociocultural

El principio de la teoría sociocultural en el aprendizaje sociocultural establece que el docente actúa como un guía y facilitador del proceso de enseñanza-aprendizaje; creando un ambiente interactivo y dinámico donde los estudiantes construyen su propio conocimiento. Esta mediación se concreta en diversa estrategia que permite la reconstrucción del entorno sociocultural del aula, propiciando un aprendizaje significativo y satisfactorio para ambas partes, docente y discente.

León, G. & Meléndez, A. (2019), citados por Riba chaves, J. (2019), definen la mediación como el arte de guiar al alumnado en la exploración de los contenidos, permitiéndoles expresar sus experiencias y desarrollar sus habilidades de manera creativa, convirtiendo el proceso educativo en una experiencia enriquecedora e interactiva.

Según la teoría socioconstructivista de Vygotsky, la mediación tiene un carácter social, donde los sujetos interactúan entre sí para construir un conocimiento significativo y organizado. Esta interacción se facilita a través del uso de mediadores instrumentales como el lenguaje, libros y videos, guiados por el docente como un orientador en aula de ELE (Vygotsky, 1978).

Díaz barriga, F. & Hernández Rojas, J. (2003), citados por Monzón, A. S. (2014), describen al docente socioconstructivista como un mediador que:

- Comparte experiencias para construir conocimiento nuevo y significativo.
- Reflexiona sobre su práctica pedagógica y educativa a través de resolución de problemas.
- Analiza sus conocimientos para generar cambios en el área educativa.
- Promueve aprendizajes significativos y funcionales en sus alumnos.
- Adaptan las actividades a las necesidades e intereses de los estudiantes.
- Fomenta la autonomía e independencia en el alumnado, diseñando actividades que desarrollan el sentido de la responsabilidad y el control.

Como se observa en la ilustración n°1, la interacción en aula de ELE y el rol del mediador del docente son elementos esenciales para el éxito del proceso enseñanza-aprendizaje. A través de la interacción entre los estudiantes y el contenido, se construye un aprendizaje significativo, presentando el contenido de manera estructurada, interesante y desafiante, lo que impulsa la exploración y la comprensión profunda.

3.2.1. Mediación y Zona de desarrollo próximo

La zona de desarrollo próximo (ZDP), un concepto clave en la teoría de Vygotsky, representa el eje del desarrollo de los estudiantes. Esta zona se define como la distancia entre el nivel actual de desarrollo del alumno, donde puede resolver problemas de forma independiente, y su nivel de desarrollo potencial, al que puede llegar con la guía y el apoyo de un adulto o un compañero más capaz.

Vygotsky, L. S. (1988) definió la ZDP como “la distancia en el nivel real de desarrollo determinado por la capacidad de resolver un problema independiente y el nivel de desarrollo potencial determinando a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz” (p. 133).

En el proceso educativo, el aprendiz transita por diferentes etapas evolutivas. En la etapa de lo que “se sabe”, el estudiante domina ciertas habilidades y conocimientos. Sin embargo, también se enfrenta a una etapa de lo que “no se sabe”, donde encuentra dificultades y obstáculos que requieren la guía de un experto para ser superados. Es aquí donde la ZDP cobra especial relevancia. Las etapas de la ZDP, según el concepto Vygotskiano son:

Tabla 3: *Etapas de ZDP*

Etapas	Descripción	Autores
Zona de desarrollo real	El alumno demuestra las habilidades y capacidades que puede ejecutar sin ayuda, reflejando su nivel actual de desarrollo. Son las operaciones que ha madurado y es capaz de realizar de forma autónoma en el momento presente.	Carranza & Márquez (2009)
Zona de desarrollo próximo	El aprendiz necesita el apoyo de un guía más experimentado para fomentar el aprendizaje colaborativo y facilitar su desarrollo. En esta zona se produce el verdadero aprendizaje, ya que el estudiante es capaz de alcanzar un nivel superior con la ayuda adecuada.	Carranza & Márquez (2009)
Zona de desarrollo potencial	El alumno pone en práctica el aprendizaje adquirido, evidenciando su utilidad en situaciones reales y aplicándolo de manera autónoma. Los beneficios tangibles para el estudiante se hacen tangibles, consolidando su desarrollo cognitivo.	Carranza & Márquez (2009)

Fuente: Vygotsky, L. S. (1988).

La ZDP es un concepto fundamental para comprender el aprendizaje sociocultural. Al actuar como mediadores en la ZDP, los docentes pueden guiar a los estudiantes hacia su máximo potencial, creando un entorno de aprendizaje dinámico y significativo

3.3. Mediación lingüística y el MCERL

El concepto de la mediación, lejos de ser una novedad del volumen complementario del MCERL (2001), tiene sus raíces en el documento original, donde se la reconocía como una actividad lingüística esencial junto a la comprensión, la expresión y la interacción (MCERL, 2001).

Las actividades de mediación, tanto en su modalidad oral como escrita, posibilitan el establecimiento de comunicación entre individuos que, por motivos diversos, se encuentran imposibilitados para interactuar de manera directa. En el marco de estas actividades, un tercero, denominado mediador, se encarga de reformular un texto fuente al que no tiene acceso directo, con el objetivo de transmitirlo a otro receptor. Para ello, el mediador emplea diversas estrategias, tales como la traducción, la interpretación, la paráfrasis, el resumen o la toma de notas.

Cabe destacar que el MCER incorporaba, además, un conjunto de actividades y estrategias de mediación, tanto en su modalidad oral como escrita. Estas actividades tenían como finalidad primordial posibilitar la comunicación entre individuos que, por diversas razones, se veían imposibilitados para interactuar de manera directa. En este sentido, el documento aportaba ejemplos específicos de tales actividades, entre los que se encontraban la traducción, el resumen y la interpretación.

No obstante el MCERL (2001) no contemplada la inclusión de descriptores específicos para la mediación, al contrario de lo que se ocurría con el resto de las destrezas lingüísticas. El Volumen Complementario del MCERL (2001) surge, por tanto, como una evolución natural del marco original, respondiendo a esta carencia entre otras. En este sentido, no solo se actualiza el concepto de mediación, sino que también se formulan descriptores para las estrategias y actividades de mediación en los diferentes niveles de dominio de la lengua.

Esta nueva definición conceptualizada al usuario un “agente social que tiende puentes y facilita la construcción o transmisión de significados, ya sea dentro de la misma lengua, entre diferentes modalidades lingüísticas (por ejemplo, de la oral a la signada o viceversa, en la comunicación intermodal) o de una lengua a otra (mediación interlingüística)” (MCERL, 2001, p. 12). De este modo, se pone de relieve el papel del mediador como transmisor y facilitador de información y significados en cualquier tipo de contexto, ya sea social, cultural, profesional o académico.

La mediación se erige así como una competencia integrada en la adquisición de la competencia lingüística y comunicativa de una lengua, ya que engloba todas las habilidades de la misma (producción, comprensión, interacción y mediación) tanto de forma oral como escrita (Tróvato, G., 2015).

A continuación, exponemos una tabla que explica el desarrollo del término de mediación lingüística en el MCERL y el Consejo de Europa desde 2001 hasta 2022.

Tabla 4: Mediación lingüística en MCERL

Definición y características	
Definición	Actividad lingüística compleja que implica la reformulación de un mensaje fuente al que no se tiene acceso directo, con el objetivo de transmitirlo a un receptor en la misma lengua o en otra lengua
Origen	Reconocida como actividad lingüística esencial en el MCERL original (2001).
Evolución	El Volumen Complementario del MCERL (2018) incluye descriptores para las estrategias y actividades de mediación en los diferentes niveles de dominio de la lengua.
Nueva definición	El mediador es un "agente social que tiende puentes y facilita la construcción o transmisión de significados" en cualquier tipo de contexto.
Competencia integrada	La mediación se integra en la adquisición de la competencia lingüística y comunicativa, englobando todas las habilidades lingüísticas (producción, comprensión, interacción y mediación) tanto de forma oral como escrita.
Redefinición de la competencia lingüística	El Volumen Complementario del MCERL propone un enfoque centrado en la comunicación y el uso de la lengua, superando el modelo tradicional basado en la división de la competencia en cuatro destrezas diferenciadas.
Actividades y estrategias comunicativas fundamentales	Comprensión, expresión, interacción y mediación, que pueden desarrollarse tanto en su modalidad oral como escrita.

Fuente: MCERL (2001).

Cabe señalar que la mediación lingüística fue también desarrollada por el investigador Trovato G. (2015). Este autor ha realizado importantes aportaciones al campo de la mediación lingüística, tanto en el ámbito teórico como en el práctico. A continuación, presentamos las diferencias entre las aportaciones de este autor y las del MCERL.

Tabla 5: Mediación lingüística entre Trovato Y MCERL

	Trovato (2015)	MCERL (2001)
Definición de mediación	"Actividad lingüística compleja que implica la reformulación de un mensaje fuente al que no se tiene acceso directo, con el objetivo de transmitirlo a un receptor en la misma lengua o en otra lengua" (p. 128).	"Agente social que tiende puentes y facilita la construcción o transmisión de significados, ya sea dentro de la misma lengua, entre diferentes modalidades lingüísticas (por ejemplo, de la oral a la signada o viceversa, en la comunicación intermodal) o de una lengua a otra (mediación interlingüística)" (p. 10).
Enfoque	Centrado en las habilidades y estrategias del mediador.	Centrado en el papel del mediador como facilitador de la comunicación.
Descriptores	Propone descriptores para la mediación en los diferentes niveles del MCERL.	Incluye descriptores de las actividades de mediación lingüística en los diferentes niveles del MCERL.
Aportes	Enfatiza la importancia de la mediación como competencia lingüística. - Propone un marco teórico para la enseñanza y el	Reconoce la mediación como una actividad lingüística esencial. - Proporciona un marco de referencia para la descripción de las actividades de mediación. - Establece descriptores para la

aprendizaje de la mediación. - evaluación de las habilidades de mediación.
Desarrolla descriptores para la
evaluación de la competencia de
mediación.

Fuente: Trovato, G. (2015) & MCERL (2001).

En la elaboración de este trabajo, nos basamos en las aportaciones sobre mediación lingüística según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Este marco es especialmente relevante porque incluye las contribuciones de expertos como Trovato y proporciona una perspectiva actualizada y comprensiva de la mediación en el aprendizaje de lenguas.

El MCERL identifica tres tipos principales de mediación lingüística: mediación de textos, mediación de conceptos y mediación de la comunicación. Cada uno de estos tipos abarca una serie de actividades específicas que se detallan a continuación:

Tabla 6: Tipos de actividades de mediación lingüística

Tipo de mediación	Descripción	Actividades comunes	Estrategias
Mediación de textos	Comunicar la información de un texto a otra persona	Resumir y explicar textos Transmitir datos Tomar notas Traducir un texto Analizar textos y expresar una reacción a los mismos	Activar el conocimiento previo del receptor : formular preguntas, facilitar ejemplos o proporcionar comparaciones para conectar con lo que ya sabe. Adaptar el lenguaje al nivel del receptor : usar parafraseo, sinónimo o explicaciones claras de términos complejos Desglosarla información compleja: dividirá en partes más pequeñas y fáciles de entender.
Mediación de conceptos	Transmitir a otro usuario diferentes formas de conocimiento	Actividades relacionadas con trabajo en grupo “gestionar y facilitar la interacción, adecuar el discurso y colaborar para construir conocimiento”	Usar recursos visuales: emplear diagramas, esquemas, imágenes o videos para ilustrar los conceptos Fomentar la participación activa del receptor: invitar a preguntas, debates o ejercicios prácticos para asegurar la comprensión Relacionar los conceptos con experiencias del receptor: conectar los conceptos con situaciones cotidianas o ejemplos relevantes para el receptor.
Mediación de	Adaptar la comunicación entre usuarios que	Promover el entendimiento pluricultural. Actuar como	Emplear un lenguaje claro y neutral: evitar expresiones discriminatorias, jerga o tecnicismos que pueden dificultar la comprensión. Ser paciente y respetuoso con las diferentes

la comunicación	pueden provenir de diferentes realidades (sociales, culturales, intelectuales etc.)	intermediario y facilitador en situaciones de comunicación delicada.	perspectivas: mostrar empatía y comprensión hacia las diferentes formas de pensar y sentir Fomentar el diálogo intercultural: animar a un intercambio de ideas y experiencias ente personas de diferentes culturas.
------------------------	---	--	--

Fuente: MCERL (2018).

Las estrategias de mediación lingüística son esenciales para facilitar la comunicación y el entendimiento entre personas de diferentes lenguas y culturas. Basadas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), estas estrategias incluyen actividades específicas que mejoran la interpretación, adaptación y presentación de información. Comprender y aplicar estas técnicas permite superar barreras lingüísticas, promoviendo una interacción más efectiva y enriquecedora. A continuación, se detallan las principales estrategias de mediación lingüística.

Tabla 7: Estrategia para trabajar la mediación lingüística en el aula ELE

Estrategia	Descripción	Ejemplo
Ampliar un texto denso	Se utilizan ejemplos, paráfrasis y repeticiones para aclarar conceptos y desarrollar ideas.	Texto original: “La fotosíntesis es un proceso complejo en el que las plantas convierten la energía solar en energía química Texto ampliado: “La fotosíntesis es como una fábrica de energía en miniatura que funciona dentro de las células de las plantas. La energía del sol, en forma de luz, es captada por unas estructuras llamadas color plastos. Dentro del color plastos, hay una sustancia verde llamada color fila que actúa como un panel solar. La color fila utiliza una energía del sol para convertir el agua y el dióxido de carbono en glucosa, que es un tipo de azúcar. La glucosa es la principal fuente de energía para las plantas y también se utiliza para construir otras moléculas importantes, como las proteínas y los lípidos”.
Modificar el estilo	Se ajusta el tono la complejidad sintáctica y la elección de palabras para facilitar la lectura	Texto original: Es fundamental que los alumnos comprendan la importancia de la educación ambiental Texto modificado: Es muy importante que los estudiantes aprendan sobre el ciudadano del medio ambiente
Anadir detalles	Se incluyen explicaciones adicionales para que el texto sea más completo y comprensible	Texto original: el sistema digestivo es responsable de descomponer los alimentos que comemos Texto en detalles: EL sistema digestivo es un conjunto de órganos que trabajan juntos para descomponer los alimentos que comemos en nutrientes que nuestro cuerpo puede absorber. El proceso de digestión comienza a descomponer los carbohidratos.

		Luego, la comida pasa por el esófago hasta el estómago, donde se mezcla con ácidos y enzimas digestivas más fuertes. El estómago luego envía la comida al intestino delgado, donde se absorben la mayoría de los nutrientes. Finalmente, los restos de comida pasan al intestino grueso, donde se absorbe el agua y se forman las heces que luego se eliminan del cuerpo.
Condensar un texto	Se sintetiza la información principal, eliminado detalles irrelevantes para la situación comunicativa.	Texto original: La Declaración original de los derechos básicos y las libertades fundamentales que todas las personas tienen, independiente de su raza, sexo, nacionalidad religión o cualquier otra condición. Fue adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1948 y ha sido traducida a más de 500 idiomas. La declaración Universal de los Derechos Humanos en un documento fundamental que ha inspirado a constituciones y leyes de todo el mundo Texto condensado: La Declaración Universal de los derechos básicos de todas las personas. Fue adoptada por la ONU en 1948 y ha sido traducida a más de 500 idiomas. Es un documento fundamental que ha inspirado a constituciones y leyes de todo el mundo.

Fuente: MCERL (2018).

CAPITULO II

MARCO METODOLÓGICO

Introducción

En esta parte, se describe la metodología empleada en nuestro estudio, incluyendo los instrumentos y procedimientos utilizados para la recolección de datos, dando respuesta a nuestra pregunta principal.

El objetivo principal de este TFM es determinar el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat durante el curso universitario 2023-2024.

1. Enfoque de investigación

Se ha optado por un enfoque mixto, ya que se pretende recolectar datos tanto cuantitativos como cualitativos, se averigua el tratamiento de la competencia mediadora en el aula de ELE, específicamente el docente como centro del proceso educativo. De igual forma se refuerza esta investigación con una propuesta que nos permite proponer actividades para mejorar dicha competencia.

El enfoque mixto se define como “(...) un proceso que recolecta, analiza y vierte datos cuantitativos y cualitativos, en un mismo estudio” (Tashakkori, A., & Teddlie, C., 2003), citado en Gómez Martínez, E. et al. (2022, p.32).

Según Hernández, Fernández & Baptista (2014), la investigación cuantitativa “Utiliza la recolección de datos para probar hipótesis con base en la medición numérica y el análisis estadístico, con el fin establecer pautas de comportamiento y probar teorías” (p. 5). Pues, el enfoque cuantitativo se enfoca en el análisis estadístico y las medidas numéricas a través de una

hipótesis preestablecida. Con este estudio, se procura analizar el impacto de la competencia mediadora utilizada por los profesores de ELE en estudiantes de primer curso de la Universidad Amar Télidji de Laghouat.

Según Hernández, S. R; Fernández, C. C. & Baptista, L. P. (2014), El enfoque cualitativo “utiliza la recolección de datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación” (p. 8). En este trabajo, se pretende analizar los datos para identificar las estrategias efectivas de la mediación lingüística utilizadas por los profesores del Departamento de Español de la Universidad de Laghouat y su aplicación para mejorar el rendimiento académico en los estudiantes del primer curso.

2. Método de investigación

El método utilizado para abordar nuestra perspectiva es el método descriptivo-analítico. Gracias a este método, se puede caracterizar el fenómeno en estudio, que en este caso es la mediación lingüística y su impacto en el rendimiento de los estudiantes del primer año de licenciatura en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat. Para ello, empleamos los resultados obtenidos del cuestionario en línea. En la fase de análisis de datos, analizamos las opiniones, las estadísticas y las mediciones recabadas para interpretarlas.

Además, el método descriptivo se permite identificar las dificultades y obstáculos que enfrentan los docentes al aplicar habilidades y estrategias para la transmisión del contenido.

3. Diseño de investigación

Se ha optado por un diseño no experimental. Esto se debe a que el objetivo es determinar el impacto de la mediación lingüística utilizada por los profesores en Laghouat, sin intervenir o manipular el proceso de enseñanza-aprendizaje. En lugar de realizar un experimento controlado, se recopilan datos observando la práctica real de los profesores en su entorno natural.

Hernández, S. R; Fernández, C. C. & Baptista, L. P. (2014) definen la investigación no experimental como: “aquella que se realiza sin manipular deliberadamente variables. Es decir,

una investigación donde no hacemos variar intencional las variables independientes. Lo que hacemos en la investigación no experimental es observar fenómenos tal y como se dan en su contexto natural, para después analizarlos” (p. 152).

En otro sentido, se procura analizar el fenómeno de la mediación lingüística en su contexto natural, sin intervenir, ni en los procedimientos ni en las estrategias aplicadas.

4. Nivel de investigación

El alcance de esta investigación es de tipo exploratorio, correlacional y proyectivo.

En el primero nivel, se pretende identificar las estrategias más efectivas de la competencia mediadora en el primer año de licenciatura, posteriormente, se analiza la aplicación de dichas estrategias en el rendimiento académico de los estudiantes. Finalmente, se proponen actividades para mejorarla y promoverla como una de las destrezas esenciales en las aulas universitarias.

Según Hernández Sampieri, R. & Mendoza, C. (2018), los estudios exploratorios son: “aquellos que se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes”. (p.91). En este sentido, la investigación busca identificar las estrategias de mediación más usadas en cada asignatura del primer curso de licenciatura para luego analizar su eficacia en la asimilación de conocimientos.

Enmarcado dentro de la metodología correlacional, nuestro estudio se enfoca en la exploración de la relación entre dos variables: la mediación lingüística y el rendimiento académico. Este tipo de metodología resulta idóneo para establecer asociaciones entre conceptos, fenómenos, hechos o variables, permitiéndonos comprender la naturaleza de la relación existente entre la mediación lingüística y el rendimiento académico (Hernández Sampieri, R. & Mendoza, C., 2018).

A través de la aplicación de la mediación lingüística, buscamos determinar si esta influye de manera positiva o negativa en el rendimiento académico de los estudiantes. Si la mediación lingüística mejora el rendimiento académico, se establecerá una relación positiva entre ambas

variables. Por el contrario, si la mediación lingüística no tiene un efecto significativo o incluso perjudicial en el rendimiento académico, se establecerá una relación negativa o nula.

Por otro lado, el nivel proyectivo permite proponer soluciones a una situación educativa ya determinada. Palella, S. & Martins, F. (2010) citados por Espinosa-Castro, J. F., & Mariño-Castro, L. M. (2018) señalan que:

Lo proyectivo se aplica a todas las investigaciones que conllevan a diseños o creaciones dirigidas a cubrir una necesidad y basadas en conocimientos anteriores. De allí, que el término proyectivo refiere a un proyecto en cuanto a aproximaciones o modelo teórico. El investigador puede llegar a esta mediante vías diferentes, las cuales involucran procesos, enfoques, métodos y técnicas propias. (p.94)

En esta investigación, se tiene como objetivo desarrollar una propuesta de mejora en el aprendizaje mediador para apoyar a los profesores en la aplicación de habilidades y estrategias más allá de lo convencional. Esto busca garantizar una adecuada transmisión del contenido y la creación de un ambiente interactivo y dinámico.

5. Técnicas e instrumentos usados

Para abordar este estudio, se ha usado una ficha de observación y un cuestionario dirigido a los profesores y los estudiantes de primer curso de licenciatura.

5.1. Ficha de observación¹

El uso de la observación no participante en nuestro estudio radica concretamente en observar, acumular e interpretar la tipología de las actividades de mediación y las estrategias usadas en cada asignatura. De ello, la observación no participante se convierte en un instrumento invaluable para guiar nuestra investigación y obtener información relevante sobre la mediación lingüística en el aula. En palabras de Cuadros, D. (2009) citado en Fuertes Camacho, M. T. (2011):

La observación participante es una estrategia de investigación cualitativa que permite obtener información y realizar una investigación en el contexto natural. El investigador o la persona que observa involucra y

¹ Ver el anexo n° 1.

“vive” las experiencias en el contexto natural [...], es un factor clave para la interacción y la comunicación con el contexto. (p. 239)

Nuestra ficha de observación no participante se compone de tres partes

- Tipología de actividades usadas en cada sesión
- Un capítulo sobre la mediación lingüística
- Un capítulo sobre el rendimiento académico.

5.2. Cuestionario

En nuestro proyecto de investigación, el cuestionario es uno de los instrumentos fundamentales para estudiar la relación entre la mediación lingüística y el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso de licenciatura. A través de este enfoque cuantitativo, proponemos determinar el impacto de la mediación lingüística en el aprendizaje y exponer las tipologías de actividades y estrategias empleadas por los docentes en el aula. Para ello, hemos elaborado dos cuestionarios específicos:

*Cuestionario para docentes*²: Su objetivo es recopilar información sobre las actividades y estrategias de mediación lingüística utilizadas por los profesores en el primer curso de licenciatura, asimismo medir el impacto de una variable sobre la otra.

*Cuestionario para estudiantes*³: Su objetivo es determinar la percepción de los estudiantes sobre las actividades y estrategias de mediación lingüística empleadas por sus docentes.

Tal como señala Muñoz Almendralejo, T. G. (2003), el cuestionario se configura como una herramienta valiosa para recabar datos de manera eficiente, especialmente cuando los sujetos de estudio se encuentran dispersos o cuando resulta difícil reunirlos. Además, permite identificar hipótesis y validar otros métodos de investigación.

² https://docs.google.com/forms/d/1y8rYLFYsucpVJivZNsHmrq_g17IshNhHQOpJrGEJM_8/edit?pli=1

³

6. Muestra y población

La población de este estudio son los profesores y los estudiantes en el Departamento de Español en la Universidad Amar Téldji en Laghouat. La muestra de estudio está conformada por 63 estudiantes de primer curso de licenciatura y nueve profesores, de ambos sexos.

Tabla 8. Muestra de estudio.

Tabla 9: Población y muestra

Género	Mujeres	Hombres	Total
Profesores	3	6	9
Estudiantes	20	43	63

Fuente: Elaboración propia.

7. Procedimientos

Nuestro estudio se ha desarrollado en dos fases:

Fase 1: Desarrollo y aplicación del cuestionario

Hemos diseñado un cuestionario de 30 preguntas a una muestra de profesores que enseñan a los profesores de primer curso de Licenciatura en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat. El cuestionario se divide en dos secciones:

- **Sección 1:** Actividades y estrategias de mediación lingüística. Esta sección tiene como objetivo recopilar información sobre los tipos de actividades y estrategias de mediación lingüística que emplean los profesores en su docencia.
- **Sección 2:** Mediación lingüística en el aprendizaje de los estudiantes. Esta sección busca evaluar el impacto percibido de las actividades y estrategias de mediación lingüística en los resultados del aprendizaje de los estudiantes.
- **Sección 3:** Rendimiento académico en los estudiantes de primer curso.

Señalamos hemos empleado el mismo cuestionario tanto para los profesores como para los estudiantes, aunque hemos eliminado la primera sección en el cuestionario de los estudiantes.

Fase 2: Observación y evaluación de la percepción de los estudiantes

Hemos utilizado una rúbrica de observación participante para observar las interacciones y las prácticas docentes en el aula y recopilar datos sobre la implementación de actividades y estrategias de mediación lingüística.

8. Cuadro de operacionalización

Tabla 10: Cuadro de operacionalización

Objetivo general:

Objetivos específicos:

Variables	Definición	Dimensión	Indicadores	Técnicas e instrumentos
Mediación lingüística				
Variable independiente	Según (MCERL 2018) Proceso en el que un individuo facilita la comunicación entre personas que no comparten la misma lengua o que tienen dificultades para comunicarse de manera efectiva.	- Estrategias de comprensión - Estrategias de producción - Mediar un texto - Mediar un concepto - Mediar la comunicación	- Técnicas de parafraseo y resumen. - Uso de organizadores gráficos. - Clarificación de vocabulario específico. - Formulación de preguntas abiertas. - Actividades de escritura académica. - Exposiciones orales guiada	Observación no participante
Rendimiento académico	De acuerdo con Martínez, V. & Pérez, O. (2007), citados en Chay Sacayón, G. A. (2016) definen el rendimiento escolar como: “el producto que da el alumnado en los centros de enseñanza y que habitualmente se expresa a través de calificaciones escolares” (p. 11).	- Calificaciones académicas - Pruebas estandarizadas - Comprensión de conocimiento - Participación activa y dinámica en el aula - Auto percepción del rendimiento	- Promedio de calificaciones en las asignaturas. - Puntuación en pruebas estandarizadas relacionadas con la materia. - Respuestas a ítems sobre la comprensión de los contenidos y la facilidad para completar tareas.	Cuestionario

Fuente: Elaboración propia.

CAPÍTULO III

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

En el marco de este estudio, hemos empleado la técnica de observación no participante para exponer la tipología de actividades y estrategias de mediación lingüística utilizadas en las aulas del Departamento de Español. A través de esta técnica, hemos podido analizar las prácticas docentes y captar la percepción de los estudiantes hacia estas estrategias.

Además, hemos aplicado un cuestionario diseñado para medir el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico de los estudiantes. Los datos obtenidos a través de esta herramienta nos han permitido triangular los resultados de la observación y obtener una visión más completa de la realidad educativa.

A continuación, presentamos los resultados de nuestra investigación, los cuales arrojan luz sobre la dinámica de la mediación lingüística en el aula y su vinculación con el aprendizaje de los estudiantes.

1. Descripción y análisis del cuestionario de los docentes

A continuación, analizamos el cuestionario de los docentes.

- **Pregunta 1:** ¿Con qué frecuencia usa estrategias de mediación?

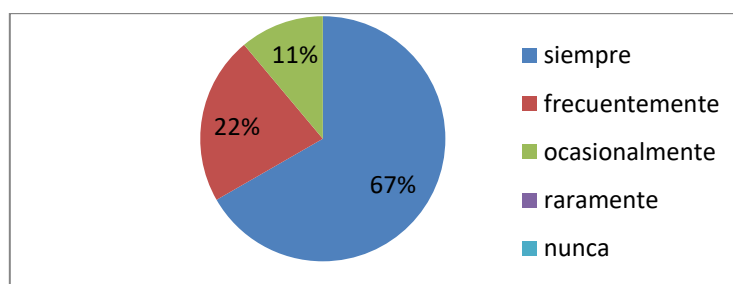


Gráfico 1: ¿Con qué frecuencia usa estrategias de mediación?

Fuente: Elaboración propia.

Nuestro objetivo con esta pregunta es determinar la frecuencia del uso de las estrategias de mediación en las aulas universitarias del primer curso en el Departamento de Español. La mayoría de los encuestados (66,7%) informan que utilizan estrategias de mediación lingüística siempre durante las clases. Un 22,2% de los encuestados indican que utilizan estrategias solo a veces. Por último, un 11,1% de los encuestados mencionan que utilizan estrategias de mediación lingüística ocasionalmente.

Estos datos sugieren que la mayoría de los docentes depende en gran medida de las estrategias de mediación lingüística para aclarar, facilitar o explicar conceptos durante sus clases, mientras que un porcentaje menor utiliza estas estrategias de manera más limitada.

- **Pregunta 2:** ¿Ha elaborado tareas específicas para trabajar la mediación en clase?

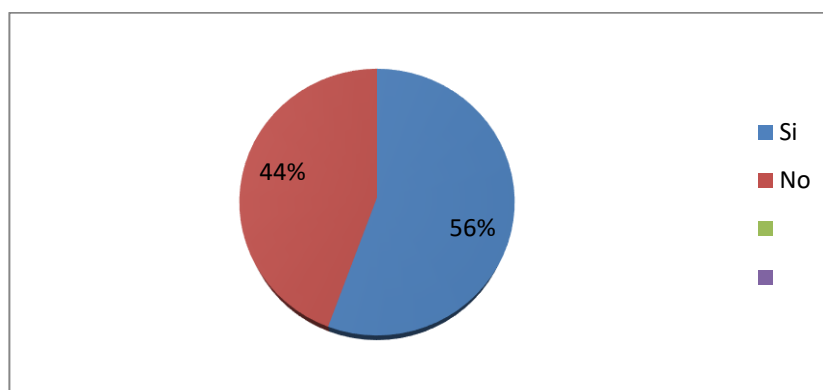


Gráfico 2: ¿Ha elaborado tareas específicas para trabajar la mediación en clase?

Fuente: Elaboración propia.

Para analizar estos datos, primero examinamos las frecuencias relativas a cada respuesta: el 55,6% de los encuestados han elaborado tareas específicas para trabajar la mediación en clase, mientras que el 44,4% no lo han hecho. Este resultado sugiere que más de la mitad de los encuestados reconocen y aplican activamente la importancia de la mediación lingüística en el proceso educativo. Esto indica una tendencia hacia la inclusión de prácticas pedagógicas que fomentan el uso de estrategias de mediación para facilitar la comprensión y la comunicación efectiva entre los estudiantes.

Por otro lado, el 44,4% que no han elaborado tareas específicas para trabajar la mediación en clase podría indicar una falta de conciencia sobre la importancia de estas prácticas pedagógicas o una falta de recursos y capacitación para implementarlas de manera efectiva. En resumen, estos datos sugieren que una proporción significativa de los encuestados reconoce la importancia de trabajar la mediación en clase mediante la elaboración de tareas específicas, pero aún existe un porcentaje considerable que no ha adoptado estas prácticas en su enseñanza. Esto destaca la necesidad de seguir promoviendo y apoyando el desarrollo de estrategias de mediación lingüística en el entorno educativo.

1.1. Análisis estadístico del cuestionario de los docentes

En esta parte, presentamos el análisis y la interpretación de datos abordando los puntos siguientes:

- Fiabilidad del cuestionario.
- Fiabilidad del primer capítulo.
- Fiabilidad del segundo capítulo.
- Fiabilidad del tercer capítulo.
- Medir el impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico.

1.1.1 Análisis de la fiabilidad del cuestionario

A continuación, presentamos los datos conseguidos de la fiabilidad del cuestionario.

Tabla 11: *Fiabilidad del cuestionario*

Alfa de Cronbach	Número de elementos
0,951	30

Fuente: Datos obtenidos de SPSS.

Hemos calculado la fiabilidad del cuestionario y la ficha de observación no participante mediante el procedimiento del coeficiente Alfa de Cronbach. Este procedimiento está considerado como el método más utilizado en las investigaciones en el área de ciencias sociales (CEA, 2001). Permite interpretar la consistencia interna de las variables, ya que se

calcula a partir de la covarianza entre ellos. Al calcularlo hemos obtenido los siguientes resultados:

El valor del Alfa de Cronbach de 0,951 indica una alta fiabilidad del cuestionario. Esto significa que las preguntas del cuestionario miden un mismo concepto de manera consistente y confiable. En general, se considera que un valor de Alfa de Cronbach superior a 0,7 es aceptable, y un valor superior a 0,8 es muy bueno.

1.1.1.1 Fiabilidad del primer capítulo

Tabla 12: Fiabilidad del primer capítulo

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,852	13

Fuente: Datos obtenidos de SPSS.

A partir de esta tabla, notamos el valor de Alfa de Cronbach del primer capítulo es 85,2%, lo que representa un porcentaje muy alto y positivo, lo cual indica que podemos confiar en este cuestionario para nuestro estudio de campo, ya que se caracteriza por su credibilidad, consistencia y estabilidad. Este resultado indica que los ítems que componen este bloque miden de manera consistente el mismo constructo, en este caso, la honestidad y la estabilidad en la mediación lingüística en los estudiantes de primer curso.

1.1.1.2. Fiabilidad del segundo capítulo

En este cuadro, exponemos la calidad y confiabilidad del segundo capítulo en su conjunto, hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 13: Fiabilidad del segundo capítulo

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,944	9

Fuente: Datos obtenidos de SPSS.

El coeficiente alfa de Cronbach es del 94,4%, lo que representa un porcentaje muy alto y bueno indicando que podemos confiar en este cuestionario en nuestro estudio de campo, ya que se caracteriza por su credibilidad, coherencia y estabilidad y fiabilidad al segundo capítulo.

1.1.1.3. Fiabilidad del tercer capítulo

En este cuadro, exponemos la calidad y confiabilidad del tercer capítulo en su conjunto, hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 14: *Fiabilidad del tercer capítulo*

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,943	8

Fuente: Datos de SPSS

La tabla anterior expone la calidad y confiabilidad del tercer capítulo del cuestionario en su conjunto. Hemos encontrado los resultados siguientes.

El coeficiente alfa de Cronbach es del 94,3%, lo que representa un porcentaje muy alto y bueno indicando que podemos confiar en este cuestionario en nuestro estudio de campo, ya que se caracteriza por su credibilidad, coherencia y estabilidad.

1.2. Coherencia interna de cada capítulo con sus ítems

Con el propósito de consolidar los resultados obtenidos, hemos aplicado la correlación de Pearson a los instrumentos utilizados para medir la confiabilidad del cuestionario. Este método estadístico permite evaluar la consistencia interna de su relevancia que aumenta cuando se emplean múltiple ítems para medir una misma dimensión (CEA, 2001), tal como se observa en este caso. Para llevar a cabo este análisis, hemos utilizado SPSS.

Tabla 15: Coherencia e ítems de cada capítulo

Correlación de Pearson	Capítulo 1	Capítulo 2	Capítulo 3
P1	0.723 Sig = 0.028	0.838 Sig = 0.005	0.986 Sig = 0.000
P2	0,734 Sig = 0.025	0.944 Sig = 0.000	0.598 Sig = 0.089
P3	0.879 Sig = 0.002	0.858 Sig = 0.003	0.882 Sig = 0.002
P4	0.806 Sig = 0.009	0.921 Sig = 0.000	0.802 Sig = 0.009
P5	0.583 Sig = 0.099	0.880 Sig = 0.002	0.887 Sig = 0.001
P6	0.559 Sig = 0.118	0.885 Sig = 0.002	0.945 Sig = 0.000
P7	0.671 Sig = 0.048	0.859 Sig = 0.003	0.962 Sig = 0.000
P8	0.544 Sig = 0.130	0.727 Sig = 0.026	0.942 Sig = 0.000
P9	0.622 Sig = 0.073	0.727 Sig = 0.026	/
P10	0.663 Sig = 0.052	/	/
P11	0.563 Sig = 0.115	/	/
p12	0.421 Sig = 0.259	/	/
P13	0.260 Sig = 0.5	/	/

Fuente: CEA (2001).

A través de los datos proporcionados en esta tabla, hemos constatado que existe una correlación positiva y significativa entre los ítems y sus ejes respectivos. Esta correlación varía entre fuerte ya que según los valores de correlación de Pesaron la mayoría de los valores se encuentran en un rango de 0,26 a 0,98, lo que equivale a un porcentaje del 26% al 98%.

Además, todas estas correlaciones presentan una significación estadística notable (Sig=0,000), con valores inferiores al 5% en todos los casos. Esto permite afirmar la existencia de una fuerte coherencia interna entre cada eje y sus respectivos ítems. Efectivamente, los ítems de cada capítulo se han contextualizado cuidadosamente mediante la expresión “bien”, lo que ha contribuido en la obtención de resultados concluyentes en cada eje y a la formulación de respuestas definitivas sobre nuestra hipótesis.

Pues, gracias a los resultados obtenidos mediante la prueba de Alfa de Cronbach y la prueba de Pearson afirmamos que los instrumentos usados en nuestro estudio son fiables y válidos.

2. Análisis y descripción de los ejes

En esta parte, vamos a presentar los datos siguientes de:

- Medir el grado de la mediación lingüística.
- Medir el grado del rendimiento académico en los estudiantes de primer curso.

2.1. Actividades de la mediación lingüística

Para determinar la tendencia de la muestra = $\frac{\text{El grado mas alto} - \text{El grado mas bajo}}{\text{Numero de alternativas}} = \frac{5-1}{5} = 0.8$

En otras palabras, agregamos el valor 0,8 cada vez

Tabla 16: Tendencia de la muestra

Tendencia de la muestra	Nunca	Raramente	Ocasionalmente	Frecuentemente	Muy Frecuentemente
Categoría	1 – 1.8	1.8 – 2.6	2.6 – 3.4	3.4 – 4.2	4.2 - 5

Fuente: Elaboración propia.

A continuación, exponemos los resultados obtenidos a través de SPSS del primer capítulo.

Tabla 17: Resultados de capítulo 1

	1	2	3	4	5	Media	T-test	Tendencia de la muestra	Clasificación de la pregunta
1	0 0%	1 11.1%	3 33.3%	3 33.3%	2 22.2%	3.67	2.00 Sig=0.081	Frecuentemente	7
2	0 0%	0 0%	2 22.2%	5 55.6%	2 22.2%	4.00	4.24 Sig= 0.003	Frecuentemente	5
3	11.%	2 22.2%	4 44.4%	0 0%	2 22.2%	3.00	0.000 Sig=1.000	ocasionalmente	8
4	0 0%	2 22.2%	3 33.3%	2 22.2%	2 22.2%	3.44	1.18 Sig=0.272	Frecuentemente	1
5	0 0%	0 0%	2 22.2%	4 44.4%	3 33.3%	4.11	4.264 Sig=0.003	Frecuentemente	4
6	0 0%	0 0%	4 44.4%	2 22.2%	3 33.3%	3.89	2.874 Sig=0.021	Frecuentemente	6
7	0 0%	1 11.1%	2 22.2%	3 33.3%	3 33.3%	3.89	2.53 Sig=0.035	Frecuentemente	6
8	0 0%	0 0%	2 22.2%	2 22.2%	5 55.6%	4.33	4.619 Sig=0.002	Muy Frecuentemente	2
9	0 0%	0 0%	1 11.1%	4 44.4%	4 44.%	4.33	5.657 0.000	Muy Frecuentemente	2
10	0 0%	1 11.1%	0 0%	4 44.4%	4 44.4%	4.2 2	3.773 Sig=0.005	Muy Frecuentemente	3
11	0 0%	0 0%	2 22.2%	2 22.2%	5 55.6%	4.3 3	4.619 Sig=0.002	Muy Frecuentemente	2
12	55.6%	1 11.1%	1 11.1%	0 0%	2 22.2%	2.2 2	-1.36 Sig=0.211	Raramente	9
13	0 0%	0 0%	1 11.1%	2 22.2%	6 66.7%	4.5 6	6.424 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	1
						3.85	4.149 Sig=0.003	Frecuentemente	

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

A través de los resultados obtenidos, podemos observar que las valoraciones de la mediana se vacilan entre los valores de la escala Likert entre cuatro y uno, correspondientes a los

valores *muy frecuentemente* y en *raramente*. Es decir, los resultados muestran que el nivel de la mediación lingüística en los profesores de primer curso es bueno. Cabe señalar que los ítems correspondientes a los números 13-11-10-9-8 son los mejores valorados, como se puede apreciar en la tabla anterior.

En esta tabla hemos recogido todas las respuestas de los ítems del primer capítulo, junto con sus frecuencias y porcentajes, además de las medias y el test de estos datos, se han obtenido los siguientes resultados:

El ítem nº13 *Utilizo estrategias de mediación lingüística (como traducción, paráfrasis, explicación de términos)* para explicar conceptos durante la clase ha obtenido la clasificación más alta, con un valor de 4.56. El valor de la prueba $T=-6.424$. Este dato indica que esta diferencia es significativa ($Sig=0,000$). En otras palabras, las respuestas a esta pregunta mostraron una diferencia positiva entre su promedio y la hipótesis, con una media de 3. Además, esta pregunta se centra principalmente en la opción “muy frecuentemente”, ya que se ubica en primer lugar en términos de importancia dentro de este capítulo.

Este dato apunta que los profesores del primer curso de licenciatura usan muy frecuentemente estrategias de mediación lingüística como explicación de términos clave en cada clase, parafrasear conceptos e ideas para aclarar los conceptos importantes y también la traducción para que los estudiantes comprendan y asimilen bien las clases. Eso lo hemos notado en las sesiones de los sujetos 1-3-5-7-8-9 que usan todas las estrategias de mediación citadas anteriormente.

Cabe destacar que durante las sesiones de observación, hemos constatado que algunos profesores nunca utilizan la lengua materna en el aula de ELE, como es el caso del sujeto número 2 y 4. Por otro lado, los sujetos 6 y 7 la utilizan debido a la naturaleza de la asignatura. Asimismo, hemos observado que otros docentes recurren a la traducción de textos escritos de manera ocasional, en función del grado de asimilación de los conocimientos y de las necesidades específicas de los alumnos.

El ítem 4 *uso el resumen de textos como técnicas de mediación en mis clases* ha obtenido la clasificación más alta, con un valor de 3.44. El valor de la prueba $T=-1.18$. Este dato indica que esta diferencia es significativa ($Sig=0,000$). En otras palabras, las respuestas a esta pregunta mostraron una diferencia positiva entre su promedio y la hipótesis, con una media de 3. Además, esta pregunta se centra principalmente en la opción “frecuentemente”, ya que se ubica en primer lugar en términos de importancia dentro de este capítulo.

Esto explica que la mayoría de los profesores del primer curso usan el resumen como herramienta de mediación lingüística. Sin embargo, durante les sesiones de observación, hemos notado que pocos profesores usan esta estrategias en sus aulas como el sujeto 4 y el sujeto 1. En cambio, los otros sujetos usan la recapitulación oral en el inicio de la clase como una evaluación diagnóstica. Es recomendable usar estas estrategias, ya que son unas de las habilidades cognitivas superiores fundamentales en los procesos de aprendizaje de lenguas extranjeras.

El ítem 12 *uso actividades de mediar conceptos* ha obtenido la clasificación más baja en el último rango de importancia, con un valor de 2.22. El valor de la prueba $T=-1.36$ Este dato indica que esta diferencia es significativa ($Sig=0,000$). En otras palabras, las respuestas a esta pregunta mostraron una diferencia positiva entre su promedio y la hipótesis, con una media de 3. Además, esta pregunta se centra principalmente en la opción “raramente”, ya que se ubica en primer lugar en términos de importancia dentro de este capítulo.

Cabe destacar que durante las sesiones de observación, hemos observado que la mediación de conceptos es una estrategia poco utilizada por los docentes de primer curso. En cambio, la mayoría de ellos optan por utilizar la traducción y la paráfrasis de términos para que los estudiantes comprendan el contenido de la clase.

En cuanto a la importancia de las preguntas, la cuarta ha obtenido la puntuación más alta 3,44, con un test significativo $T=1,18$. Además, ha presentado una diferencia positiva respecto a la media hipotética y una tendencia hacia la frecuencia.

En las observaciones, hemos constatado que los sujetos 6 y 7 utilizan con mucha frecuencia el resumen y la explicación de textos en sus clases, ya que imparten comprensión escrita, comentario, cultura y civilización. Los sujetos 2 y 10 usan con frecuencia el resumen como estrategia de mediación en la asignatura de expresión oral. Sin embargo, los sujetos 5 y 9 utilizan raramente la explicación de textos en la asignatura de gramática.

El capítulo de *actividades de mediación en estudiantes de primer curso de licenciatura* en su conjunto tiene un promedio de 3.85 y una tendencia hacia “frecuentemente”, lo cual indica que el medio hipotético del uso de las actividades de mediación lingüística en estudiantes de primer curso es frecuente, sin embargo, predomina el uso de ciertas actividades sobre otras.

2.2. Mediación lingüística

En esta parte, presentamos los datos estadísticos relacionados con el segundo capítulo titulado mediación lingüísticas en las aulas del primer curso de licenciatura.

Tabla 18: Resultados de capítulo 2

	1	2	3	4	5	Media	T-test	Tendencia de la muestra	Rango
1	0 0%	0 0%	0 0%	4 44.4%	5 55.6%	4.56	8.854 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	2
2	0 0%	0 0%	1 11.1%	2 22.2%	6 66.7%	4.56	6.424 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	2
3	0 0%	0 0%	1 11.1%	4 44.4%	4 44.4%	4.33	5.657 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	4
4	0 0%	0 0%	2 22.2%	3 33.3%	4 44.4%	4.22	4.4 Sig=0.002	Muy Frecuentemente	5
5	0 0%	0 0%	2 22.2%	2 22.2%	5 55.6%	4.33	4.619 Sig=0.002	Muy Frecuentemente	4
6	0 0%	1 11.1%	1 11.1%	2 22.2%	5 55.6%	4.22	3.355 Sig=0.010	Muy Frecuentemente	5
7	0 0%	0 0%	2 22.2%	1 11.1%	6 66.7%	4.44	4.914 Sig=0.001	Muy Frecuentemente	3
8	0 0%	0 0%	0 0%	2 22.2%	7 77.8%	4.78	12.095 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	1
9	0 0%	0 0%	0 0%	2 22.2%	7 77.8%	4.78	12.095 Sig=0.000	ocasionalmente	1
						4.47	7.046 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

En esta tabla hemos recogido todas las respuestas a los ítems del segundo capítulo, junto con sus frecuencias y porcentajes, además de las medias y el test. A partir de estos datos, hemos obtenido los siguientes resultados:

La pregunta 9 y 8, relacionada con la mediación lingüística, ha obtenido la clasificación más alta en cuanto al rango de importancia de ítems, con una media de 4,78. Esta puntuación, junto con un valor de test $T=12,095$ y una significancia estadística notable ($\text{Sig.}=0,000$), indican que la mediación lingüística es un aspecto relevante para el alumnado.

Cabe destacar que, si bien la mediación lingüística presenta una diferencia positiva respecto a la media hipotética, la tendencia en las respuestas fue diversa. El ítem 9, es *la mediación lingüística que brindo en el aula facilita la comprensión de los contenidos académicos* ha tenido una frecuencia de ocasionalmente, esto sugiere que no siempre la mediación lingüística facilita la comprensión de los contenidos, ya que de vez en cuando el problema de los estudiantes no es lingüístico, sino es emocional o psíquico, o se debe a la dificultad de la asignatura en las sesiones del sujeto.

Mientras el ítem 8, sobre la comprensión de los contenidos académicos y la mediación lingüística, se ha asociado con una tendencia hacia “muy frecuentemente”. Esto sugiere que los docentes del primer curso usan actividades de mediación lingüística con el fin de superar las barreras lingüísticas de sus estudiantes.

Respecto a la pregunta n°1 *las estrategias de mediación lingüística, como la paráfrasis y la explicación de conceptos, son utilizadas por el docente de manera efectiva* ha obtenido el segundo lugar en grado de importancia del cuestionario, con una media de 4,56 y un valor de $T=8.854$ (significativo, $\text{Sig}=0.000$). Esto indica que las respuestas a esta pregunta presentaron una diferencia positiva entre su media y la media hipotética. Además, la tendencia de las respuestas a esta pregunta es completamente hacia “muy frecuentemente. Cabe destacar que la mayoría de los docentes usan estas actividades de mediación de manera efectiva en las aulas de primer curso.

Esta pregunta nº6 ha obtenido el último rango de la clasificación del cuestionario, con una media de 4,22 y un valor de $T=3,555$ (significativo, $Sig=0.000$). Esto indica que las respuestas a esta pregunta han presentado una diferencia positiva entre su media y la media hipotética.

El ítem es *las estrategias de mediación lingüística son variadas y adaptadas a las necesidades individuales de los estudiantes*. Esto sugiere que ciertamente los docentes de primer curso usan actividades de mediación lingüística en sus aulas, pero no todos usan actividades de adaptación a las necesidades de sus estudiantes, o sea, no toman en consideración la heterogeneidad del aula: como el perfil del alumno, estilo del aprendiz y las necesidades de cada alumno.

El análisis de los datos obtenidos mediante el cuestionario nos ha permitido obtener una visión general de la percepción de los docentes sobre la mediación lingüística en el aula. Los resultados revelan que, en su conjunto, los docentes consideran que la mediación lingüística se utiliza con una frecuencia media-alta (3,447), situándose en la categoría de "Muy frecuentemente".

2.3. Rendimiento académico

En esta parte, presentamos los datos estadísticos relacionados con el tercer capítulo titulado rendimiento académico en las aulas del primer curso de licenciatura

Tabla 19: Resultados de capítulo 3

	1	2	3	4	5	Media	T-test	Tendencia de la muestra	Rango
1	0 0%	0 0%	1 11.1%	4 44.4%	4 44.4%	4.33	5.657 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	3
2	0 0%	0 0%	1 11.1%	4 44.4%	4 44.4%	4.33	5.657 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	3
3	0 0%	0 0%	0 0%	5 55.6%	4 44.4%	4.44	8.222 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	2
4	0 0%	0 0%	0 0%	4 44.4%	5 55.6%	4.56	8.854 Sig=0.000	Muy Frecuentemente	1
5	0	0	1	5	3	4.22	5.500	Muy	2

	0%	0%	11.1%	55.6%	33.3%		Sig=0.001	Frecuentemente	
6	0	1	2	2	4	4.00	2.683	Frecuentemente	5
	0%	11.1%	22.2%	22.2%	44.4%		Sig=0.028		
7	0	1	1	3	4	4.11	3.162	Frecuentemente	4
	0%	11.1%	11.1%	33.3%	44.4%		Sig=0.013		
8	1	0	1	3	4	4.00	2.268	Frecuentemente	5
	11.1%	0%	11.1%	33.3%	44.4%		Sig=0.053		
				Chpt3 en general	4.25	5.071	Sig=0.001	Muy Frecuentemente	

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

La primera posición en rango de importancia la ha ocupado el ítem nº4 *Considero que mi apoyo lingüístico contribuye a una mayor participación y compromiso de mis estudiantes en las actividades escolares*, con una media de 4,56 y un test T=8,854, lo que indica significancia estadística (Sig=0,000). Asimismo, presenta una diferencia positiva respecto a la media hipotética y una tendencia hacia la respuesta “Muy frecuentemente”

Este resultado coincide plenamente con nuestras observaciones realizadas durante las sesiones con los sujetos 6, 2 y 4, donde hemos podido constatar una frecuencia muy alta de participación y compromiso por parte de los estudiantes cuando el docente brindaba un apoyo lingüístico y una mediación oral adecuados. Esto se debe a que, al facilitar la comprensión de los contenidos y la expresión de ideas, la mediación lingüística crea un ambiente de aprendizaje inclusivo y motivador donde todos los estudiantes se sienten seguros para participar activamente.

Es fundamental destacar la importancia de que el docente tome en consideración el nivel y el perfil de sus estudiantes a la hora de planificar e impartir sus clases. Un estilo de enseñanza simple y adaptada al nivel de los estudiantes permitirá que estos se sientan más cómodos para participar y expresarse, lo que a su vez repercutirá positivamente en su rendimiento académico.

El segundo lugar en relevancia lo ocupa el ítem nº3, el cual pone de manifiesto la percepción de los docentes sobre la capacidad de la mediación lingüística para facilitar a los estudiantes la superación de las barreras idiomáticas en el aprendizaje. Con una media de 4,44

y un test T de 8,222 ($p < 0,000$), este ítem demuestra una significancia estadística incuestionable.

Este resultado se alinea perfectamente con nuestras observaciones realizadas durante las sesiones de observación no participante. En estas sesiones, hemos constatado de primera mano cómo la mediación lingüística brindada por los profesores permitía a los estudiantes superar las barreras idiomáticas y participar activamente en las actividades de aprendizaje.

Pues, confirmamos que la mediación lingüística actúa como un puente que facilita la comunicación y el aprendizaje en entornos multiculturales. Al brindar un apoyo lingüístico adecuado, los docentes pueden ayudar a los estudiantes que enfrentan dificultades idiomáticas a comprender los contenidos.

La última posición en grado de importancia es el ítem⁸ sobre *La mediación lingüística que proporcionó ayuda a mis estudiantes a sentirse más seguros y capacitados para abordar tareas académicas desafiantes*. Este ítem ha tenido una media de 4,00 y un test significativo ($\text{Sig}=0,000$). Esta puntuación indica que las respuestas a esta pregunta presentaron una diferencia positiva en comparación con la media hipotética.

El capítulo 03 en su conjunto tiene una media de 4,25 y una tendencia de frecuentemente

2.3.1. Impacto de la mediación lingüística en el rendimiento académico

- **Pregunta:** ¿existe una relación estadísticamente significativa entre la mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso?
- **Hipótesis:** Existe una relación estadísticamente significativa entre la mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso.

Después de usar la prueba de T, hemos obtenido los siguientes resultados

Tabla 20: Resultados de la prueba

		Correlación	
		Chpt2	Chpt3
Capt2	Correlación de Pearson	1	,871**
	Sig. (bilateral)		,002
	N	9	9
Capt3	Correlación de Pearson	,871**	1
	Sig. (bilateral)	,002	
	N	9	9

La correlación es significativa al nivel 0.01 (bilateral).

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

A partir de los datos proporcionados por SPSS, hemos constatado que el análisis estadístico ha arrojado un valor de correlación de Pearson de 0,871 lo que indica una fuerte relación directa entre la mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso. Esta relación es estadísticamente significativa, con un valor significativo de 0.000 inferior al 5%.

3. Análisis de Fiabilidad del cuestionario de los estudiantes

En este cuadro, exponemos la calidad y confiabilidad del cuestionario de los estudiantes en su conjunto, hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 21: Fiabilidad del cuestionario a estudiantes

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,962	16

Fuente: Elaboración propia

A partir del análisis del cuadro anterior, que resume la calidad y confiabilidad del cuestionario en su conjunto. El coeficiente Alfa de Cronbach obtenido es de 96,2%, lo que representa un valor muy alto y satisfactorio. Este resultado indica que podemos confiar plenamente en este cuestionario para nuestra investigación de campo, ya que se caracteriza por su elevada credibilidad consistencia interna y estabilidad.

3.1. Fiabilidad del primer capítulo

En este cuadro, exponemos la calidad y confiabilidad del primer capítulo en su conjunto, hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 22: *Fiabilidad del primer capítulo*

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,950	8

Fuente: Elaboración propia

En este análisis, evaluamos la calidad y confiabilidad del primer capítulo del cuestionario. El coeficiente Alfa de Cronbach obtenido para este primer bloque es del 95%, lo que se considera un valor muy alto y satisfactorio. Este resultado indica que las preguntas del este eje están altamente correlacionadas entre sí, lo cual significa que miden un mismo constructo de manera confiable.

3.2. Fiabilidad del segundo capítulo

En este cuadro, exponemos la calidad y confiabilidad del segundo capítulo en su conjunto, hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 23: *Fiabilidad del segundo capítulo*

Alfa de Cronbach	Número de elementos
,948	8

Fuente: Elaboración propia.

El análisis del coeficiente Alfa de Cronbach del segundo capítulo del cuestionario arroja un valor excepcionalmente alto 94,8%. Este resultado es, sin duda, motivo de gran satisfacción ya que nos indica que las preguntas de este capítulo se encuentran altamente correlacionadas

entre sí, lo que a su vez significa que todas ellas convergen en la mediación de un mismo constructo de manera confiable.

3.3. Coherencia interna de cada capítulo con sus párrafos

En este cuadro, exponemos la coherencia interna de cada capítulo con sus párrafos. Hemos conseguido los resultados siguientes:

Tabla 24: Coherencia e ítems de cada capítulo

Correlación de Pearson	Capítulo 1	Capítulo 2
Q1	0.772 Sig = 0.000	0.868 Sig = 0.000
Q2	0,869 Sig = 0.000	0.792 Sig = 0.000
Q3	0.822 Sig = 0.000	0.920 Sig = 0.000
Q4	0.877 Sig = 0.000	0.851 Sig = 0.000
Q5	0.848 Sig = 0.000	0.911 Sig = 0.000
Q6	0.864 Sig = 0.000	0.904 Sig = 0.000
Q7	0.905 Sig = 0.000	0.756 Sig = 0.000
Q8	0.939 Sig = 0.000	0.849 Sig = 0.000

Fuente: Datos obtenidos de SPSS.

En este apartado, profundizamos en el análisis de la correlación de Pearson para evaluar la coherencia interna de los párrafos de cada capítulo. Nuestro objetivo a través de esta prueba es determinar la solidez de la estructura interna de cada capítulo y su relación con los ejes temáticos principales.

El análisis de los resultados del cuadro sobre la coherencia interna de los párrafos de cada capítulo revela una correlación positiva entre los ítems y sus ejes temáticos. Esta correlación varía desde *fuerte* hasta *muy fuerte*, según los valores de correlación de Pearson con la

mayoría de los valores situados entre 0.772 y 0.939, lo que representa un porcentaje entre el 77.2% y el 93.9%. Además todas estas correlaciones se encuentran por debajo del 5%, lo que indica una fuerte relación entre los párrafos y los ejes temáticos.

Estos resultados nos permiten afirmar que existe una sólida coherencia interna entre cada eje temático y sus ítems asociados. Esto significa que los ítems de cada capítulo han sido cuidadosamente contextualizados dentro de una expresión clara y definida, lo que ha permitido obtener resultados consistentes en cada eje temático y avanzar hacia la resolución de las hipótesis planteadas.

3.4. Análisis del primer capítulo

Para determinar la tendencia de la muestra $= \frac{\text{el grado mas alto} - \text{el grado mas bajo}}{\text{Nombre de alternativas}} = \frac{5-1}{5} = 0.8$

En otras palabras, agregamos un valor de 0.8 cada vez

Tabla 25: Tendencia de la muestra

Tendencia de la muestra	Nunca	Raramente	ocasionalmente	Frecuentemente	Muy Frecuentemente
Categoría	1 – 1.8	1.8 – 2.6	2.6 – 3.4	3.4 – 4.2	4.2 - 5

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

Tabla 26: Resultados del capítulo 1

N°	1	2	3	4	5	Media	T-test	Tendencia de la muestra	Clasificación de la pregunta
1	3 4.8%	22 35.5%	7 11.3%	16 25.8%	14 22.6%	3.26	1.572 Sig=0.121	ocasionalmente	2
2	2 3.2%	22 35.5%	14 22.6%	14 22.6%	10 16.1%	3.13	0.871 Sig=0.387	ocasionalmente	6
3	5 8.1%	19 30.6%	10 16.1%	14 22.6%	14 22.6%	3.21	1.251 Sig=0.216	ocasionalmente	4
4	4 6.5%	15 24.2%	7 11.3%	23 37.1%	13 21 %	3.42	2.645 Sig=0.010	Frecuentemente	1
5	7	16	10	24	5	3.06	0.424	ocasionalmente	7

	11.3%	25.8%	16.1%	38.7%	8.1%		Sig=0.673		
					%				
6	4	20	19	11	8	2.98	-0.112	ocasionalmente	8
	6.5%	32.3%	30.6%	17.7%	12.9%		Sig=0.911		
7	9	11	19	8	15	3.15	0.837	ocasionalmente	5
	14.5%	17.7%	30.6%	12.9%	24.2%		Sig=0.406		
8	5	18	10	15	14	3.24	1.449	ocasionalmente	3
	8.1%	29%	16.1%	24.2%	22.6%		Sig=0.152		
						3.18	1.32	ocasionalmente	
							Sig=0.192		

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

A partir de este cuadro, presentamos un análisis detallado de los resultados obtenidos mediante SPSS para el primer capítulo del cuestionario, titulado “la mediación lingüística en los estudiantes del primer curso de la Universidad de Laghouat”. El análisis se centra en las respuestas a los ítems del cuestionario, las frecuencias y porcentajes, más medias y el test T, con el objetivo de extraer conclusiones relevantes sobre la mediación lingüística en las aulas universitarias del Departamento de Español.

La pregunta n°4 ha obtenido la media más alta (3,42) y un valor de test T significativo (2,645, Sig=0,000). Esto indica que las respuestas a esta pregunta revelan una diferencia positiva entre la media y la hipótesis, lo que sugiere que los estudiantes se sienten cómodos y motivados para participar en actividades de mediación lingüística.

Cabe destacar que las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio complementan los resultados cuantitativos y brindan una perspectiva más profunda sobre la percepción de los estudiantes. En efecto, en las sesiones donde los docentes implementaron estrategias de mediación variadas, incluyendo recapitulaciones y explicaciones claras, hemos notado una mayor participación activa y motivación por parte de los estudiantes. En contraste, en las sesiones en las que no se ha observado un uso significativo de estrategias de mediación, los estudiantes han mostrado una actitud más pasiva y una menor participación.

El ítem n° 1 del cuestionario explora la percepción de los estudiantes sobre el uso de estrategias de mediación lingüística por parte del docente, como la paráfrasis y la explicación

de conceptos. Los resultados obtenidos en este ítem son de gran relevancia para comprender el papel de las estrategias de mediación en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El análisis de SPSS indica que el ítem 1 ha obtenido la segunda posición en importancia, con una media de 3,26. Si bien esta media se encuentra por encima del punto medio de la escala (3), el valor del test T (1,572) indica una diferencia significativa entre la media y la hipótesis (Sig=0,000). Esto significa que las respuestas a esta pregunta sugieren que los estudiantes perciben un uso ocasional de estrategias de mediación lingüística por parte de sus docentes.

Las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio complementan los resultados cuantitativos y brindan una perspectiva más profunda sobre el uso de estrategias de mediación lingüística por parte del docente. Se ha evidenciado que, si bien la mitad de los docentes observados implementan estrategias de mediación como la paráfrasis y la explicación de conceptos, su uso no es consistente a lo largo de la clase. Algunos docentes tienden a utilizar estas estrategias al inicio de la clase, mientras que otros las emplean de manera esporádica o no las utilizan en absoluto.

Los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo señalan que el uso de estrategias de mediación lingüística por parte del docente no es uniforme. La implementación consistente de estas estrategias, como la paráfrasis y la explicación clara de conceptos podría contribuir a mejorar la comprensión de los estudiantes especialmente aquellos con un nivel medio de español.

El ítem n° 6 del cuestionario explora la percepción de los estudiantes sobre la adaptación de las estrategias de mediación lingüísticas a sus necesidades individuales. El análisis de SPSS revela que el ítem n° 6 ha obtenido la última posición en importancia, con una media de 2.98. Si bien esta media se encuentra por encima (-0.112) indica una diferencia no significativa entre la media y la hipótesis (Sig=0.000). Esto significa que las respuestas a esta pregunta sugieren que los estudiantes perciben un uso ocasional de estrategias de mediación lingüística adaptadas a sus necesidades individuales.

Las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio complementan los resultados cualitativos y brindan una perspectiva más profunda sobre la adaptación de las estrategias de mediación lingüística a las necesidades individuales. Se ha evidenciado que, si bien algunos docentes como el sujeto 1 y el sujeto 2, implementan estrategias de mediación adaptadas a las diferencias individuales de sus estudiantes, la mayoría de los docentes no lo hacen de manera consistente.

Los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo concluyen que la adaptación de las estrategias de mediación lingüística a las necesidades individuales de los estudiantes no es una práctica común entre los docentes observados. La individualización es un aspecto fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que permite atender a los diferentes ritmos de aprendizaje, estilos cognitivos y necesidades específicas de cada estudiante. Pues, la implementación regular de estrategias individualizadas podría tener un impacto positivo en la motivación, el aprendizaje y el rendimiento académico de los estudiantes.

El análisis de SPSS revela que el primer capítulo en su conjunto ha obtenido una media de 3.18. Esta media se encuentra por encima del punto medio de la escala 3, lo que indica que, en general los estudiantes perciben de manera positiva la mediación lingüística en sus procesos de aprendizaje. En cuanto a la tendencia predominante en las respuestas, se observa que la opción “ocasionalmente” es la más frecuente en la mayoría de los ítems del cuestionario. Esto sugiere que si bien los estudiantes reconocen el valor de la mediación lingüística, no consideran que sea una práctica constante en sus aulas.

3.5. Análisis del segundo capítulo

Tabla 27: Resultados del capítulo 2

N°	1	2	3	4	5	Media	T-test	Tendencia de la muestra	Clasificación de la pregunta
1	8 12.9%	18 29%	10 16.1%	16 25.8%	10 16.1%	3.03	0.193 Sig=0.848	ocasionalmente	8
2	8 12.9%	20 32.3%	4 6.5%	20 32.3%	10 16.1%	3.06	0.375 Sig=0.709	ocasionalmente	7
3	4 6.5%	16 25.8%	9 14.5%	21 33.9%	12 19.4%	3.34	2.150 Sig=0.036	ocasionalmente	3
4	9 14.5%	12 19.4%	17 27.4%	15 24.2%	9 14.5%	3.05	0.299 Sig=0.766	ocasionalmente	6
5	8 12.9%	12 19.4%	5 8.1%	18 29%	19 30.6%	3.45	2.481 Sig=0.016	Frecuentemente	2
6	3 4.8%	18 29%	2 3.2%	18 29%	21 33.9%	3.58	3.388 Sig=0.001	Frecuentemente	1
7	8 12.9%	14 22.6%	14 22.6%	12 19.4%	14 22.6%	3.16	0.936 Sig=0.353	ocasionalmente	5
8	6 9.7%	15 24.2%	11 17.7%	14 22.6%	16 25.8%	3.31	1.787 Sig=0.079	ocasionalmente	4
						3.25	1.709 Sig=0.093	ocasionalmente	

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

El ítem 6 del cuestionario explora la percepción de los estudiantes sobre el impacto de la mediación lingüística brindada por el profesor en su capacidad de comunicación en el aula. El análisis de SPSS revela que el ítem 6 ha obtenido la media más alta (3.58) y un valor T significativo (3.388, sig.=0.000). Esto indica que las respuestas a esta pregunta sugieren una diferencia positiva entre la media y la hipótesis, lo que significa que los estudiantes perciben que la mediación lingüística del docente tiene un impacto positivo en el rendimiento académico.

Las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio complementan los resultados cuantitativos y brindan una perspectiva más profunda sobre el impacto de la mediación lingüística en la comunicación en el aula. Observamos que en las sesiones donde los docentes implementan estrategias de mediación variadas, como la paráfrasis, la explicación de conceptos y la promoción del diálogo entre estudiantes, hay una mayor interacción y comunicación entre el profesor y los estudiantes, así como entre los propios estudiantes.

En contraste, en las sesiones donde no observamos un uso significativo de estrategias de mediación, la comunicación es más limitada y unidireccional, con un rol predominante del docente como emisor y poca participación activa de los estudiantes.

El análisis de SPSS revela que el ítem 5 ha obtenido la segunda posición en importancia, con una media de 3.45. Aunque esta media se encuentra por encima del punto medio de la escala (3), el valor del test T (2.481) indica una diferencia significativa entre la media y la hipótesis (Sig=0.000). Esto significa que las respuestas a esta pregunta sugieren que los estudiantes perciben que la mediación lingüística del docente tiene un impacto positivo en su capacidad para expresar sus ideas con mayor claridad.

El ítem 5 del cuestionario explora la percepción de los estudiantes sobre el impacto de la mediación lingüística brindada por el profesor en su capacidad para expresar sus ideas con mayor claridad. Las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio muestran que en las sesiones donde los docentes implementan estrategias de mediación variadas, como la reformulación, la paráfrasis, la retroalimentación constructiva y la promoción de la participación activa, los estudiantes se muestran más seguros y confiados al expresar sus ideas, utilizando un lenguaje más claro y preciso.

En contraste, en las sesiones donde no observamos un uso significativo de estrategias de mediación, la expresión oral de los estudiantes es más limitada, con un lenguaje menos fluido y una menor participación en las actividades de clase. Los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo revelan que al implementar estrategias de mediación variadas, los docentes crean un ambiente de aprendizaje que fomenta la confianza, la participación activa y la claridad en la expresión, así como la construcción de un discurso coherente y preciso.

El análisis de SPSS revela que el ítem 1 ha obtenido la última posición en rango de importancia, con una media de 3.03. Aunque esta media se encuentra por encima del punto medio de la escala (3), el valor del test T (0.193) indica una diferencia no significativa entre la media y la hipótesis (sig=0.000). Esto significa que las respuestas a esta pregunta sugieren que

los estudiantes perciben un uso ocasional de mediación lingüística por parte de sus docentes y su impacto en la comprensión de los contenidos no es uniforme.

El ítem 1 del cuestionario explora la percepción de los estudiantes sobre el impacto de la mediación lingüística brindada por el profesor en la comprensión de los contenidos. Las observaciones realizadas durante las sesiones de estudio complementan los resultados cuantitativos y brindan una perspectiva más profunda sobre el impacto de la mediación lingüística en la comprensión de los contenidos. En las sesiones donde los docentes implementan estrategias de mediación variadas, como la explicación clara de conceptos, la reformulación, la paráfrasis y la retroalimentación constructiva, los estudiantes muestran una mayor comprensión de los contenidos y una mejor asimilación de los aprendizajes.

En contraste, en las sesiones donde no observamos un uso significativo de estrategias de mediación, la comprensión de los contenidos es más limitada y superficial, con una menor participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje.

El análisis de SPSS revela que el capítulo 2 en su conjunto ha obtenido una media de 3.25. Esta media se encuentra por encima del punto medio de la escala (3), lo que indica que, en general, los estudiantes perciben de manera positiva la mediación lingüística como un factor que contribuye a su rendimiento académico.

3.5.1 Medir el grado de la mediación lingüística en el rendimiento académico

- **Pregunta:** ¿Cuál es la relación entre la mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso de licenciatura?
- **Hipótesis nula (h0):** No existe una relación estadísticamente significativa entre la mediación lingüística y el rendimiento académico.
- **Hipótesis alternativa (h1):** Existe una relación estadísticamente significativa entre la mediación lingüística y el rendimiento académico.

Después de usar la prueba de Pearson, hemos obtenido los siguientes resultados

Tabla 28: Resultados de la prueba Pearson

Correlación de Pearson		Chpt1	Chpt2
Chpt1	correlación de Pearson	1	,737**
	Sig. (bilateral)		,000
	N	62	62
Chpt2	correlación de Pearson	,737**	1
	Sig. (bilateral)	,000	
	N	62	62

Fuente: Elaboración propia

El resultado obtenido es un coeficiente de correlación de Pearson de 0,737, lo que indica una fuerte relación positiva entre la mediación lingüística y el rendimiento académico. El valor de significación es de 0.000, siendo este valor inferior al nivel de significancia del 5%.

A través de estos resultados, rechazamos la hipótesis nula y afirmamos la segunda hipótesis, o sea, hay relación entre la mediación lingüística y el rendimiento académico. Este análisis proporciona una comprensión más profunda de la relación entre la mediación lingüística docente y el rendimiento académico, lo que puede ser de interés tanto para académicos como para educadores en la mejora de las estrategias de enseñanza.

3.5.2. Nivel de la mediación lingüística en cada docente

- **Pregunta:** ¿Cuál es el nivel de mediación lingüística *en los docentes* de primer curso de licenciatura?
- **Hipótesis 1:** El nivel de la mediación lingüística *en los docentes* de primer curso de licenciatura es medio.

Después de usar la prueba de T Student, hemos obtenido los siguientes resultados:

Tabla 29: Resultados de la prueba T

	N	Media
prf1	30	4,2333
prf2	30	4,4667
prf3	30	3,5667
prf4	30	3,7000
prf5	30	4,8667
prf6	30	4,9667
prf7	30	3,9667
prf8	30	4,2667
prf9	30	3,2333
N valide (liste)	30	

Fuente: Elaboración propia.

Según las estadísticas descriptivas presentadas en la tabla anterior, observamos que la media de las respuestas de cada profesor se encuentra entre 3,2333 y 4,9667. Esto indica que algunos profesores tienen una calificación más alta que otros en términos de mediación lingüística docente.

Es importante destacar que los docentes 6 y 5 han tenido un alto nivel de mediación lingüística, eso es lo que confirmamos mediante las sesiones de observación. Hemos constatado que el docente 6 usa todas las actividades de mediación; de texto, de concepto y de comunicación. Asimismo, hemos notado una clara alineación con los principios del MCERL en cuanto a la mediación lingüística, o sea, ellos dominan las actividades de mediación y la usan con eficacia para facilitar la comprensión de los contenidos y la expresión oral y escrita de los estudiantes. Estos profesores se distinguen por lo siguiente:

1. *Mediación de Textos:* Utilizan estrategias de transmitir información específica, explicar datos, resumir y explicar textos para facilitar la comprensión de los contenidos enseñados en el aula. Fomentan la participación y la interacción, y ofrecen retroalimentación constructiva para el rendimiento de sus estudiantes.
2. *Mediación de Conceptos:* utilizan recursos visuales y fomentan el pensamiento crítico y el aprendizaje colaborativo para la comprensión de conceptos. Se esfuerzan

por explicar la terminología especializada y relacionan los conceptos con la experiencia de los estudiantes.

3. *Mediación Comunicativa*: Crean un ambiente seguro y respetuoso para la participación activa. Formulan preguntas abiertas y proporcionan retroalimentación constructiva sobre la comunicación oral y escrita. Adaptan las actividades a la diversidad de niveles.

En cambio, el docente 9 ha tenido el último grado en la mediación lingüística y el rendimiento académico ya que se distingue por lo siguiente:

1. *Mediación de Textos*: se basa en explicaciones directas sin ofrecer recursos adicionales para la comprensión. Usa ocasionalmente estrategias de transmitir información específica, explicar datos, resumir y explicar textos. No proporciona suficiente retroalimentación sobre la escritura.
2. *Mediación de Conceptos*: utiliza un lenguaje demasiado técnico sin explicarlo y no relaciona los conceptos con la experiencia de los estudiantes. No fomenta el pensamiento crítico ni evalúa adecuadamente la comprensión de los conceptos.
3. *Mediación Comunicativa*: No crea un ambiente propicio para la participación activa de todos los estudiantes. No usa preguntas abiertas ni brinda retroalimentación constructiva.

Pues, el profesor 6 demuestra un grado mayor de mediación lingüística alineado con los principios del MCERL (2018), en cambio, el Profesor 9 presenta debilidades en las tres dimensiones analizadas.

4. Comparación entre las respuestas de los profesores y de los estudiantes

Tabla 30: Respuestas de profesores vs estudiantes

Estadísticas de muestras apareadas					
		Media	N	Desviación estándar	Error estándar medio
Paire 1	Chpt_etud	4,3542	9	,66951	,22317
	chpt_profs	2,9444	9	1,21331	,40444

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

Los datos muestran que la media de las respuestas de los profesores sobre la mediación lingüística y el rendimiento académico (4.3542) es sustancialmente más alta que la media de las respuestas de los estudiantes (2.9444). La diferencia en las medias es estadísticamente significativa, lo que indica que existe una diferencia real en las percepciones de los dos grupos.

Los resultados de este análisis sugieren que existe una diferencia significativa en las percepciones de los estudiantes y profesores sobre la mediación lingüística y el rendimiento académico. Los profesores tienen una visión más positiva de la mediación lingüística y su impacto en el rendimiento académico que los estudiantes.

Tabla 31: Test de la muestra

		Diferencias apreciadas							
		Moyenne	Ecart type	Moyenne erreur standard	Intervalle de confiance de la différence à 95 %		T	ddl	Sig. (bilatéral)
					Inférieur	Supérieur			
Paire	Chpt_etud								
1	-	1,40972	1,33614	,44538	,38268	2,43677	3,165	8	,013
	chpt_profs								

Fuente: Datos obtenidos por SPSS.

El test de Student para muestras apareadas indica que existe una diferencia significativa entre las puntuaciones de los estudiantes y los profesores. La media de la diferencia es de 1.40972, lo que significa que los profesores tienden a tener puntuaciones más altas que los estudiantes en esta variable. El p-valor bilateral de 0.013 es menor que el nivel de significancia alfa típico de 0.05. Esto significa que podemos rechazar la hipótesis nula de que no existe diferencia entre las puntuaciones de los estudiantes y los profesores.

5. Discusión y resultados

A continuación, presentamos la parte de discusión de resultados de nuestro trabajo.

5. 1. Impacto de la mediación lingüística en la comunicación en el aula

Durante las sesiones de observación, hemos visto que los docentes que utilizan estrategias de mediación lingüística variadas, como la paráfrasis y la explicación de conceptos, facilitan una mayor interacción entre los estudiantes y el docente. Confirmamos que el uso de estas prácticas crea un ambiente de aprendizaje más dinámico y participativo, alineándose con estudios previos que destacan la importancia de la mediación lingüística para mejorar la comunicación en el aula. La media más alta obtenida en el ítem 6 del cuestionario (3.58) y su valor T significativo (3.388, sig.=0.000) refuerzan esta percepción positiva, indicando que los estudiantes reconocen el impacto positivo de estas estrategias en su rendimiento académico.

5.2. Claridad en la expresión de ideas

Las observaciones también revelaron que los docentes que fomentan la reformulación, la paráfrasis y la retroalimentación constructiva ayudan a los estudiantes a expresar sus ideas con mayor claridad. Esto se refleja en el ítem 5 del cuestionario, que ocupa una media de 3.45 y un valor T significativo (2.481, sig.=0.000), sugiriendo que los estudiantes perciben que estas prácticas mejoran su capacidad comunicativa. Estudios anteriores coinciden en que la mediación lingüística es crucial para el desarrollo de habilidades de expresión oral y escrita, lo que confirma la efectividad de estas estrategias en el aula.

5.3. Comprensión de los Contenidos Académicos

Hemos constatado que en las sesiones donde los docentes implementan mediación lingüística a través de la explicación clara de conceptos y la paráfrasis, los estudiantes muestran una mejor comprensión de los contenidos. Esto está en línea con el ítem 1 del cuestionario, que aunque ocupa una media de 3.03, indica que los estudiantes perciben un impacto positivo en la comprensión cuando se utilizan estas estrategias. La investigación previa también señala que la mediación lingüística ayuda a descomponer conceptos complejos, facilitando su asimilación por parte de los estudiantes.

5.4. Participación activa de los estudiantes

Durante las observaciones, hemos notado que los docentes que promueven la participación activa mediante preguntas abiertas y discusiones grupales logran una mayor implicación de los estudiantes. Esto se refleja en el ítem 4 del cuestionario, que obtiene una alta media y muestra una tendencia hacia la participación frecuente de los estudiantes en actividades de clase. La literatura existente apoya también la idea de que una mayor participación activa está relacionada con mejores resultados académicos, destacando la importancia de la mediación lingüística para fomentar un ambiente de aprendizaje colaborativo.

5.5. Relación entre mediación lingüística y rendimiento académico

El análisis estadístico ha demostrado una fuerte relación positiva entre la mediación lingüística y el rendimiento académico, con un coeficiente de correlación de Pearson de 0.737 y un valor significativo de 0.000. Esto confirma la hipótesis de que la mediación lingüística contribuye significativamente al rendimiento académico de los estudiantes. Nuestras observaciones coinciden con estos resultados, ya que los docentes que utilizan una variedad de estrategias de mediación no solo facilitan la comprensión y expresión de los estudiantes, sino que también mejoran su rendimiento general en el aula.

Por lo tanto, la mediación lingüística se ha demostrado como una herramienta fundamental para mejorar la comunicación, la comprensión y la participación de los estudiantes, lo que a su vez se traduce en un mejor rendimiento académico. Estos hallazgos están en consonancia con estudios previos y subrayan la necesidad de que los docentes continúen desarrollando y aplicando estas estrategias en sus prácticas pedagógicas.

5.6. Mediación de Textos

Durante las sesiones de observación, hemos notado que los docentes que implementan mediación de textos, siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), facilitan la comprensión de materiales escritos complejos a través de la simplificación del lenguaje y la contextualización de los textos. Estas prácticas permiten a los

estudiantes interactuar con los textos de manera más efectiva, mejorando su capacidad de análisis y síntesis.

5.7. Implementación de Estrategias de Mediación Lingüística

Finalmente, hemos observado que los docentes que implementan una variedad de estrategias de mediación lingüística, tales como la retroalimentación constructiva y el uso de técnicas de clarificación, logran un mayor compromiso y éxito académico de sus estudiantes. Estas prácticas, recomendadas por el MCER, no solo mejoran las habilidades comunicativas de los estudiantes, sino que también fomentan un ambiente de aprendizaje más inclusivo y colaborativo. La evidencia de estudios anteriores respalda estos hallazgos, destacando que la mediación lingüística es esencial para crear una educación de calidad que responda a las necesidades de todos los estudiantes.

En conclusión, la mediación de textos, conceptos y comunicación, tal como lo establece el MCER, se ha demostrado como una práctica educativa efectiva que mejora significativamente las habilidades lingüísticas y el rendimiento académico de los estudiantes. Estos resultados subrayan la importancia de continuar desarrollando y aplicando estas estrategias en el aula para maximizar el potencial de aprendizaje de los estudiantes.

6. Presentación de la propuesta

En esta guía didáctica, elaborada a partir de nuestro Trabajo de Final de Máster (TFM) titulado “La mediación lingüística y el rendimiento académico para los estudiantes del primer curso universitario de la Universidad Amar Télidji de Laghouat”, presentamos una recopilación de actividades diseñadas para fomentar la mediación lingüística y mejorar el rendimiento académico en todas las asignaturas.

Las actividades están organizadas en función de las unidades temáticas de cada asignatura, permitiendo una aplicación práctica y contextualización de los conceptos abordados.

6.1. Estrategia de Dramatización (Monólogo-Diálogo)

Descripción

La dramatización consiste en una forma de simulación o representación teatral de un texto oral. Este texto puede estar ya escrito, y los alumnos lo memorizan para hacer una representación, o puede ser improvisado siguiendo unas pautas visuales.

Observaciones

- Se dan instrucciones claras antes de que los alumnos intervengan.
- Deben prepararlo con anticipación.
- Se trabajan aspectos extralingüísticos y el lenguaje no verbal.
- El profesor proporciona todo tipo de ayuda necesaria para la investigación.
- Es importante que los alumnos aprendan a caracterizar a los personajes considerando aspectos sociales, culturales y psicológicos.
- Los alumnos que no intervienen tienen una copia del guion o de los dibujos proporcionados por el profesor y deben emitir una opinión al final.
- El profesor debe crear previamente un clima en el aula que propicie la motivación y la desinhibición.

Ejemplo

Realizar una obra de teatro sobre la historia de la Literatura Medieval.

6.2. Estrategia de Tomar Apuntes

Descripción

Existen dos formas de esta técnica, dependiendo de la presencia o ausencia de guía. Con guía, el alumno tiene un esquema o parrilla que le ayuda a estructurar la información. Sin guía, el alumno debe saber identificar la relevancia de las informaciones que escucha.

Observaciones

- El alumno trabaja en la comprensión desde varios puntos de vista, especialmente al identificar los núcleos informativos fundamentales de un texto.
- Puede realizarse en la lengua materna (L1) o en la lengua objeto de estudio (LE).
- En algunos casos, es una actividad de mediación que implica resumir, apostillar y adecuar información para que sea comprendida por otros.

Ejemplos

- Ordenar cronológicamente un hecho histórico donde el alumno tiene las fechas.
- Utilizar nombres propios de personas o ciudades en lugar de fechas.
- Identificar palabras clave que remiten a una información específica.

6.3. Estrategia de Resumir / Sintetizar**Descripción**

Se trata de explicar lo esencial de un discurso o de condensar la información de un texto. El alumno debe producir otro texto, oral o escrito, dejando solo los elementos necesarios para la comprensión y omitiendo lo innecesario. Sintetizar es reducir el resumen al máximo y dejar el texto final en uno o dos enunciados (por ejemplo, poner título a un texto).

Observaciones

- Esta técnica opera a nivel cognitivo y lingüístico.
- Requiere la comprensión previa de los núcleos informativos y su jerarquización.
- Se pueden comparar resúmenes de diferentes extensiones para contrastar resultados.
- Puede incluir actividades de mediación donde un grupo de estudiantes resume para el resto.

Ejemplos

- Escribir un resumen de un texto escrito, como "Mi primer año en España", y poner título a los testimonios.
- Resumir un programa de TV o una entrevista para presentarlo al resto de la clase.

6.4. Estrategia de Cambiar de Género**Descripción**

Transformar un texto cambiándolo de un género a otro.

Observaciones

- Requiere reflexión sobre las reglas específicas de distintos géneros literarios y soportes.
- Enriquecer los procesos lingüísticos del alumno.
- Es una técnica compleja con objetivos pragmáticos que el alumno debe dominar.
- A menudo implica tareas de adecuación y mediación.

Ejemplos

- Transformar una llamada telefónica en una carta.
- Convertir un mensaje breve en un diálogo escrito entre dos personas.
- Adaptar un poema para una conversación cotidiana.

6.5. Estrategia de Escribir a Partir de un Estímulo Acústico

Descripción

Emitir una respuesta oral o escrita a partir de la audición de un ruido o grupo de sonidos.

Observaciones

- Permite múltiples enfoques, desde escribir una frase hasta un pequeño relato.
- Es interesante contrastar los resultados finales entre los alumnos.

Ejemplo

- Realizar ejercicios de gramática combinando ruidos y actividades, como trabajar con el gerundio a partir de sonidos específicos

Esta guía didáctica está diseñada para integrar la mediación lingüística en diversas asignaturas, facilitando un aprendizaje más profundo y significativo. Al emplear estas estrategias, los docentes pueden mejorar la comprensión y expresión de los estudiantes, fomentando un entorno educativo inclusivo y colaborativo.

CONCLUSIÓN GENERAL

En esta parte presentamos las conclusiones finales de nuestro estudio, primero empezamos por nuestro objetivo general de estudio, que reside en determinar la relación entre la mediación lingüística y el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso de licenciatura en la Universidad de Laghouat.

Nuestros resultados obtenidos mediante un cuestionario y una ficha de observación no participante son contundentes: la mediación lingüística ejerce una influencia positiva en el rendimiento académico de los estudiantes de primer curso. Esta afirmación se sustenta en la variabilidad observada en el grado de implementación de la mediación lingüística por parte de los docentes. Mientras que algunos profesores aprovechan al máximo el abanico de actividades propuestas en el MCERL (2018), otros se limitan a un subconjunto de estas estrategias.

Es importante destacar que hemos logrado alcanzar nuestros objetivos:

- Medir el impacto de la mediación en el rendimiento académico: La evidencia demuestra que la mediación lingüística contribuye significativamente al progreso académico de los estudiantes de primer curso.
- Determinar la tipología de las actividades de mediación lingüística más dominantes: El análisis ha revelado una diversidad de enfoques en la implementación de la mediación lingüística por parte de los docentes.

Por lo tanto, llegamos a confirmar nuestra hipótesis, ya que es cierta y no admite duda y que la mediación mejora el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso.

A partir de los resultados obtenidos, formulamos la respuesta final de nuestra interrogante del estudio y afirmamos que la mediación repercute positivamente en el rendimiento académico en los estudiantes de primer curso. Es imperativo que las instituciones educativas

promuevan la formación continua de los docentes en esta área, a fin de maximizar el impacto positivo de la mediación lingüística en el aprendizaje.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baird, K., & Elías, R. (2014). Factores asociados al logro académico en Paraguay: un análisis multinivel. *Revista Paraguaya de Educación*, 1(4), 15-35.
- Becerra-González, C. E., & Reidl Martínez, L. M. (2015). Motivación, autoeficacia, estilo atribucional y rendimiento escolar de estudiantes de bachillerato. *Revista electrónica de investigación educativa*, 17(3), 79-93.
- Borgobello, A., & Roselli, N. D. (2016). Rendimiento académico e interacción sociocognitiva de estudiantes en un entorno virtual. *Educação e Pesquisa*, 42, 359-374.
- Chay Sacayón, J. A. (2016). *Principales factores que influyen en el bajo rendimiento de los estudiantes en las áreas de matemáticas y comunicación y lenguaje L1 del Instituto Nacional de Educación Básica INEB, Santo Tomás la Unión, Suchitepéquez*. (Tesis Doctoral, Universidad de San Carlos de Guatemala).
- Consejo de Europa. (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Cambridge University Press.
- Cuadros, D. (2009). *Investigación cualitativa en el contexto natural: la observación participante*. Barcelona: UIC.
- Cummins, J. (1981). "The Cross-Lingual Dimension of Language Proficiency: Implications for Bilingual Education and the Optimal Age Issue". *Tesol Quarterly*, (14) 2, 175-187.
- De Europa, C. (2001). *Marco común europeo de referencia. Autor, Estrasburgo*.
- De Europa, C. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.
- Espinosa-Castro, J. F., & Mariño-Castro, L. M. (2018). *Estrategias para la permanencia estudiantil universitaria*. Colombia: Universidad de Simón Bolívar
- Fuertes Camacho, M. T. (2011). La observación de las prácticas educativas como elemento de evaluación y de mejora de la calidad en la formación inicial y continua del profesorado. *Revista de docencia universitaria*, 9(3), 237-285.
- García, A. E. (2018). Estilos de aprendizaje y rendimiento académico. *Revista boletín redipe*, 7(7), 218-228.
- Garrido Macías, M., Jiménez Luque, N., Landa Sánchez, A., Páez Espinar, E., & Ruiz Barranco, M. (2013). Factores que influyen en el rendimiento académico: la

- motivación como papel mediador en las estrategias de aprendizaje y clima escolar. *Revista electrónica de investigación Docencia Creativa*, 2, 17-25.
- Gómez-Martínez, E. (2022). Métodos mixtos aplicados a los estudios del desarrollo rural regional. *Revista Latinoamericana de Metodología de las Ciencias Sociales*, 12(1), 1-14.
- González, A. O. (2015). Mediación lingüística del texto literario en la enseñanza del español L2: un estudio sobre las variables de facilitación de la lectura y su legibilidad. *Investigaciones Sobre Lectura*, 3, 20-43.
- Gunn, J., & Brummett, B. (2004). Popular communication after globalization. *Journal of communication*, 54(4), 705-721.
- Halliday, M. A. (1978). Ideas about language. *The Journal of the Sydney University Arts Association*, 11, 20-38.
- Hernández Rojas, G., & Díaz Barriga, F. (2013). Una mirada psicoeducativa al aprendizaje: qué sabemos y hacia dónde vamos. *Sinéctica*, (40), 01-19.
- Hernández, S. R., Fernández, C. C., & Baptista, L. P. (2014). Metodología de la Investigación (Sexta Edición). México: McGraw Hill/Interamericana Editores.
- Hernández-Sampieri, R., & Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. México: McGraw Hill/Interamericana Editores.
- Larsen-Freeman, D., & Todeva, E. (2021). A sociocognitive theory for plurilingualism: Complex dynamic systems theory. In *The Routledge handbook of plurilingual language education*, 39, 209-224.
- León, G. y Meléndez, A. (2019) Mediación pedagógica y conocimientos científicos que utilizan una muestra de docentes de ciencias en noveno año de dos circuitos del sistema educativo costarricense, para el desarrollo de competencias científicas. *Revista Electrónica Educare*, 23(2), 1-24. Doi:10.15359/ree.23-2.5.
- Mercer, N. (2000). *Palabras y mentes. Cómo usamos el lenguaje para pensar juntos*. Barcelona: Paidós.
- Monzón, A. S. (2014). *Mujeres, ciudadanía y migración en el contexto de la migración internacional hacia Estados Unidos*. (Tesis Doctoral, Facultad latinoamericana de Ciencias Sociales-Guatemala).
- Muñoz Almendralejo, T. G. (2003). *El Cuestionario como instrumento de investigación/evaluación* (Tesis de Doctorado). España: Universitario Santa Ana, Sociología).
- Palella, S. & Martins, F. (2010). *Metodología de la Investigación Cualitativa*. Caracas: Fedupel.

- Parra, K. N. (2014). El docente y el uso de la mediación en los procesos de enseñanza y aprendizaje. *Revista de investigación*, 38(83), 155-180.
- Pérez, V. M. O. (2007). *La buena educación: reflexiones y propuestas de psicopedagogía humanista*. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Perpiñà Martí, G., Sidera Caballero, F., & Serrat Sellabona, E. (2021). Rendimiento académico en educación primaria: relaciones con la Inteligencia Emocional y las Habilidades Sociales. *Revista de educación*, 395, 291-319
- Ramayo, R. B. (2018). “El papel del docente dentro del proceso educativo: una aproximación hacia el estado del conocimiento”. *Actas del Congreso Internacional de Educación: Debates en Evaluación y Currículum*. México: Universidad Autónoma de Tlaxcala.
- Riba Chaves, J. (2019). *La perspectiva de la mediación pedagógica en el enfoque socioconstructivista en los estudiantes de Contabilidad del Colegio Técnico Profesional Inu Las Cañas, sección nocturna, durante el curso lectivo 2019*. (Tesis de grado, Universidad Técnica Nacional de Alajuela-Costa Rica).
- Tashakkori, A., & Teddlie, C. (2003). Issues and dilemmas in teaching research methods courses in social and behavioural sciences: US perspective. *International journal of social research methodology*, 6(1), 61-77.
- Trovato, G. (2015). *Didáctica de la mediación lingüística: retos y propuestas para la enseñanza del español como lengua extranjera en contextos itálicos*. Proyecto de investigación. (Tesis Doctoral: Universidad de Murcia).
- Vygotsky, L. S. (1979). Consciousness as a problem in the psychology of behavior. *Soviet psychology*, 17(4), 3-35.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes* (M. Cole, V. John-Steiner, S. Scribner, & E. Souberman, Eds.). Harvard University Press.
- Wertsch J. V. (1991). *Voices of the Mind. A sociocultural Approach to the Mental Action*. Frances Hiatt School of Psychology. Worcester, MA: Clark University.
- Wertsch, J. V. (1988). *Vygotsky and the social formation of mind*. United States of América: Harvard university press.